

PFAFF

G. M. PFAFF
Aktiengesellschaft
Werk Karlsruhe-Durlach
Gritznerstraße 11
D-76227 Karlsruhe

Technische Änderungen vorbehalten.
Gedruckt in Deutschland.
Subject to alterations in design.
Printed in Germany.
Sous réserve de modifications techniques.
Imprimé en RFA.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Gedruckt in Duitsland.
Nr. 29-629 997-09/000 R 1295 - 396
deutsch/englisch/französisch/holländisch

PFAFF

varimatic
6085 / 6087



Bedienungsanweisung
Instruction Book
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

Diese Seite nach außen klappen
 Fold out this page
 Rabattre ce volet vers l'extérieur
 Deze pagina open vouwen

**Sicherheitshinweise
 für Haushalt Nähmaschinen
 nach DIN 57 700 Teil 28
 bzw. IEC 335 Teil 28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) **Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.**
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Mechaniker eingestellt werden.

Notes on safety

- a) Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- b) **Make sure you unplug the power cord whenever you have to leave the machine or want to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.**
- c) Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.
- d) The drive belt must never be adjusted by anyone but an authorized agent.

**Safety rules for United Kingdom
 see page 28.**

Quelques conseils de sécurité

- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) **Toujours enlever la fiche de la prise de courant avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et au remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.**
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- d) Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien.

**Veiligheidsvoorschrift
 voor huishoudnaaimachines
 volgens DIN 57 700/28 IEC 335/28**

- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en-neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme regelmatig in het oog te houden.
- b) **Bij het verlaten van de machine, tijdens het schoonmaken bij het verwisselen van mechanische delen of accessoires, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen**
- c) Er mogen uitsluitend naaimachine-lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.
- d) De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de Pfaff handelaar worden ingesteld.

Pièces de la machine à coudre

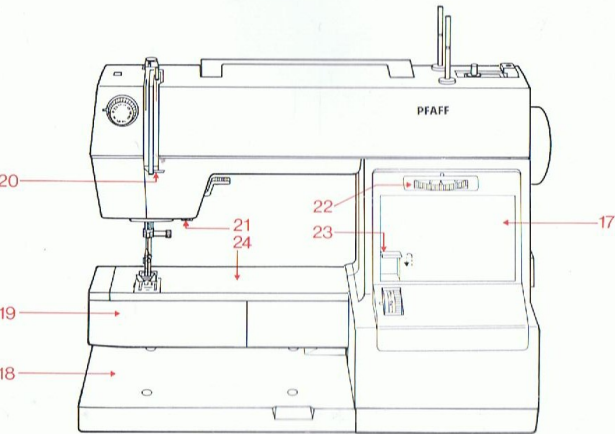
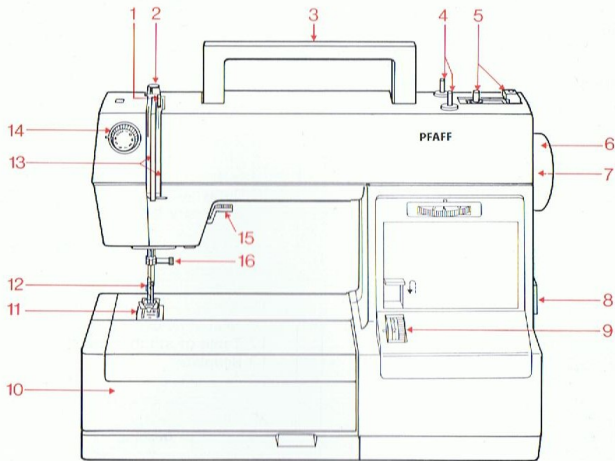
- 1 Levier releveur de fil
- 2 Prétension du dévidoir
- 3 Poignée
- 4 Porte-bobine
- 5 Dévidoir
- 6 Volant à main
- 7 Disque de débrayage
- 8 Interrupteur principal
- 9 Règle-point
- 10 Boîte de rangement formant surface de travail
- 11 Plaque à aiguille
- 12 Support de semelle de pied presseur avec semelle
- 13 Fentes d'enfilage
- 14 Tension du fil d'aiguille
- 15 Levier du pied presseur
- 16 Pince-aiguille avec vis de fixation
- 17 Tableau des points
- 18 Plaque de base
- 19 Capot de fermeture, compartiment du crochet
- 20 Guide-fil
- 21 Butée pour reprise
- 22 Disque sélecteur de motifs
- 23 Touche marche arrière
- 24 Bras libre

Bedieningsdelen van de naaimachine

- 1 Draadhefboom
- 2 Spoelvoorspanning
- 3 Handgreep
- 4 Garenpenen
- 5 Spoelwinder
- 6 Handwiel
- 7 Koppelschroef
- 8 Hoofdschakelkaar
- 9 Steeklengte-instelwiel
- 10 Afneembare accessoiresbox, tevens stof-toevoerblad
- 11 Steekplaat
- 12 Naaivoethouder met naaivoet
- 13 Inrijggleuf
- 14 Bovendraadspanning
- 15 Stofaandrukker
- 16 Naaldslot met borgschroef
- 17 Stekentabel
- 18 Bodemplaat
- 19 Afsluitklep, daarachter grijper
- 20 Draadgeleider
- 21 Instelschuifje voor stopwerk
- 22 Instelwiel voor de steken
- 23 Toets achteruit stikken
- 24 Vrije arm

Inhaltsverzeichnis Seite 63
 Contents on page 65

Table des matières, page 67
 Inhoud pagina 69

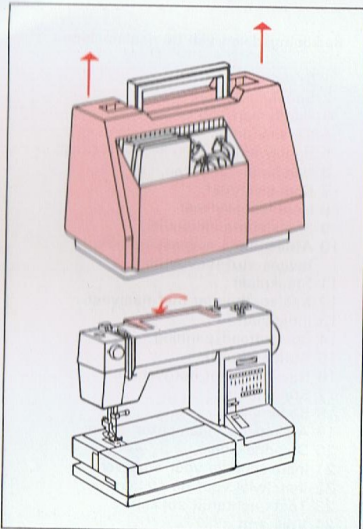


Teile der Nähmaschine

- 1 Fadenhebel
- 2 Spuler-Vorspannung
- 3 Tragegriff
- 4 Garnrollenstifte
- 5 Spuler
- 6 Handrad
- 7 Auslösescheibe
- 8 Hauptschalter
- 9 Stichlängen-Einsteller
- 10 Verwandlungs Nähfläche mit Zubehörfach
- 11 Stichplatte
- 12 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 13 Einfädelschlitz
- 14 Oberfadenspannung
- 15 Stoffdrückerhebel
- 16 Nadelhalter mit Halteschraube
- 17 Stichmustertabelle
- 18 Grundplatte
- 19 Verschlussklappe dahinter Greifer
- 20 Fadenführung
- 21 Anschlag zum Stopfen
- 22 Stichmuster-Einstellrad
- 23 Rückwärtstaste
- 24 Freiarm

Parts of the sewing machine

- 1 Take-up lever
- 2 Bobbin winder tension
- 3 Carrying handle
- 4 Spool pin
- 5 Bobbin winder
- 6 Hand wheel
- 7 Stop motion knob
- 8 Master switch
- 9 Stitch length control
- 10 Detachable work support with accessory box
- 11 Needle plate
- 12 Sewing foot holder with sewing foot
- 13 Threading slots
- 14 Needle thread tension
- 15 Presser bar lifter
- 16 Needle holder with screw
- 17 Table of stitch patterns
- 18 Bedplate
- 19 Free arm cover (enclosing sewing hook)
- 20 Thread guide
- 21 Stop for darning operations
- 22 Stitch pattern selector wheel
- 23 Reverse-feed control
- 24 Free arm

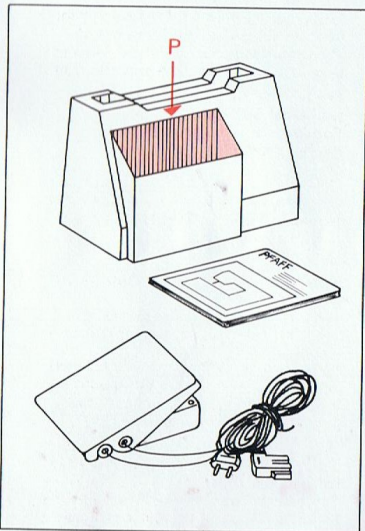


Die Kofferhaube abheben und den Tragegriff umklappen.

Lift off the cover and fold down the carrying handle.

Enlever le couvercle de la valisette et rabattre la poignée.

De koffer van de machine nemen en de handgreep achterwaarts kantelen.

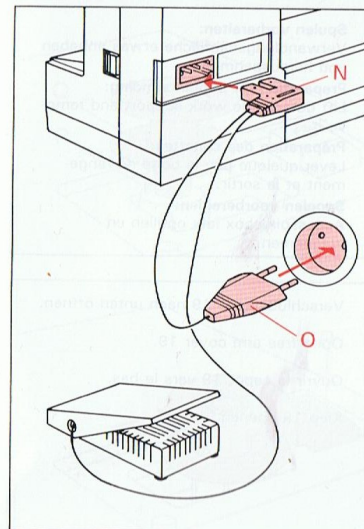


Den Anlasser und die Bedienungsanleitung aus dem Fach P nehmen. So wie die Abbildung oben zeigt, beides wieder einräumen.

Take foot control and Instruction Book out of compartment P. Put back again as shown in the illustration above.

Retirer le rhéostat à pédale et la notice d'emploi de la case P et les remettre dans la case comme on voit sur la photo du haut.

De voetpedaal en de gebruiksaanwijzing uit vak P nemen. Zie voor het opbergen bovenstaande afbeelding.

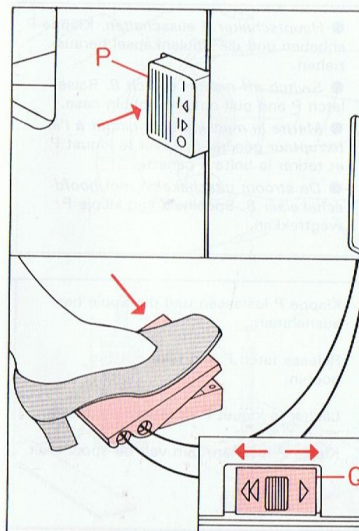


Elektrischer Anschluß: Anlasser auf den Boden stellen. Stecker N in die Maschine, und Stecker O in die Wandsteckdose stecken.

Electrical connection: Set the foot control on the floor. Insert plug N in the machine and plug O in the wall socket.

Branchement électrique: Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche N dans la machine et la fiche O dans la prise murale.

Elektrische aansluiting: Zet de voetweerstand op een gemakkelijk bereikbare plaats op de vloer. Eerst stekker N in de machine steken, daarna stekker O in het stopcontact.



Hauptschalter P drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet. **Anlasser niedertreten.** Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff. (**varimatic 6085**)

Electronic-Anlasser (Schalter O) (**varimatic 6087**)

Stellung ► = halbe Endgeschwindigkeit
Stellung ◀◀ = volle Endgeschwindigkeit

Push master switch P; the sewing light goes on. **Operating the foot control:** The farther you press the pedal down the faster the machine runs. (**varimatic 6085**)

Electronic foot control (slide O) (**varimatic 6087**)

Position ► = half the top speed
Position ◀◀ = full top speed

Enfoncer le bouton de l'interrupteur général P; la lampe s'allume. **Abaisser la pédale du rhéostat.** Plus la pédale sera abaissée, plus la « Pfaff » coudra vite. (**varimatic 6085**)

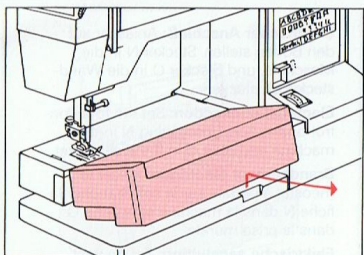
Rhéostat électronique (interrupteur O) (**varimatic 6087**)

Position ► = demi-vitesse maximale
Position ◀◀ = vitesse maximale intégrale

Schakelaar P indrukken waarna ook het lampje zal gaan branden. **Voetpedaal intrappen.** De voetdruk op het pedaal regelt de snelheid van de machine. (**varimatic 6085**)

Elektronisch-voetpedaal (schakelaar O) (**varimatic 6087**)

Schakelaar R op ► = halve naaisnelheid
Schakelaar R op ◀◀ = volle naaisnelheid

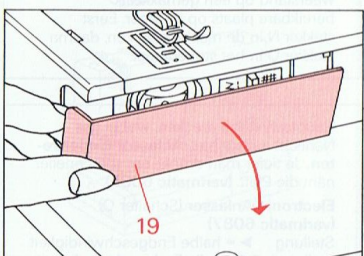


Spulen vorbereiten:
Verwandlungs Nähfläche etwas anheben und herausnehmen.

Preparation for bobbin winding:
Lift detachable work support and remove it.

Préparation des canettes:
Lever quelque peu la boîte de rangement et la sortir.

Spoolen voorbereiden:
Accessoiresbox iets optillen en wegnemen.

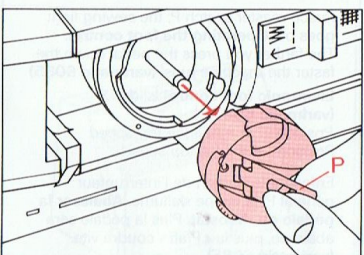


Verschlussklappe 19 nach unten öffnen.

Open free arm cover 19.

Ouvrir le capot 19 vers le bas.

Klep 19 openen.

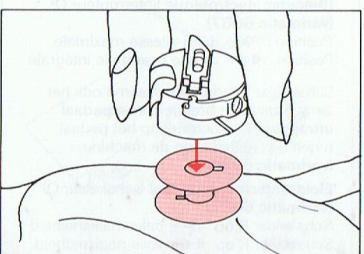


● **Hauptschalter 8 ausschalten.** Klappe P anheben und die Spulenkapself herausziehen.

● **Switch off master switch 8.** Raise latch P and pull out the bobbin case.

● **Mette la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.** Lever le loquet P et retirer la boîte à canette.

● **De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8.** Spoelhuls aan klepje P wegtrekken.

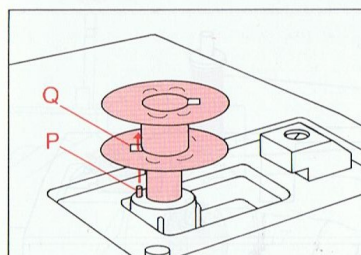


Klappe P loslassen und die Spule herausnehmen.

Release latch P and take out the bobbin.

Lâcher le loquet P et retirer la canette.

Klepje P loslaten, dan valt de spool eruit

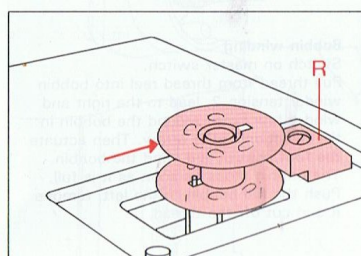


Spule auf den Spuler 5 stecken. Stift P muß in Schlitz Q.

Place a bobbin on spindle 5, making sure pin P enters slot Q.

Mette la canette sur le dévidoir 5; le tenon P doit s'engager dans la fente Q.

Steek de spool op de spoelas 5, en draai hem tot gleuf Q over stift P valt

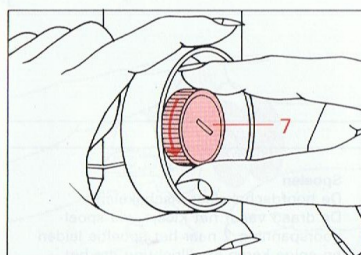


Spule nach rechts gegen den Anschlag R drücken.

Push the bobbin to the right against stop R.

Pousser la canette vers la droite, contre la butée R.

Spool naar rechts, tegen geleider R drukken.

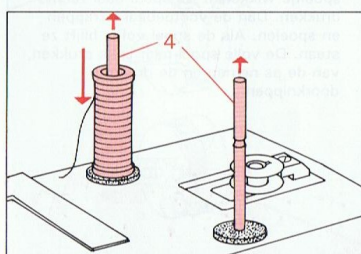


Nähwerk ausschalten: Handrad 6 festhalten und Scheibe 7 nach vorn drehen.

Disengaging the sewing mechanism: Hold hand wheel 6 fast and turn knob 7 toward you.

Débrayer le mécanisme de couture: Retenir le volant 6 et tourner le disque 7 vers l'avant.

Handwiel uitschakelen: Pak het handwiel 6 vast en draai koppelschroef 7 naar u toe.

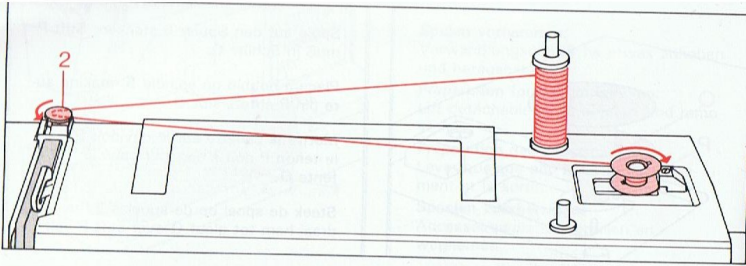


Garnrollenstifte 4 ganz hochziehen und Garnrolle aufstecken.

Pull thread reel pins 4 up completely and place thread reels on them.

Tirer les broches 4 à fond vers le haut et mettre la bobine en place.

Garenpennen 4 geheel omhoog trekken en de klos op de pen zetten.



Spulen

Hauptschalter einschalten.
Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 2 ziehen, nach rechts führen und einige Male in Pfeilrichtung um die Spule wickeln. Dann den Fußanlasser betätigen und spulen. Ist die Spule voll, bleibt sie stehen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden abschneiden.

Bobbin winding

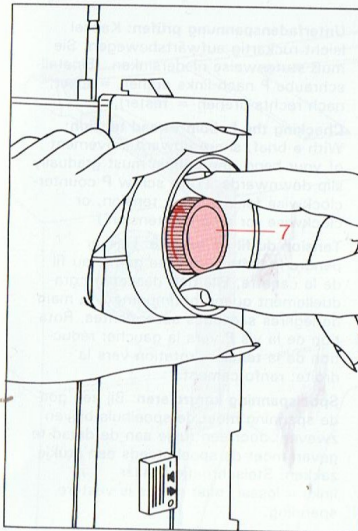
Switch on master switch.
Pull thread from thread reel into bobbin winder tension 2, lead to the right and wind a few times around the bobbin in the direction of the arrow. Then actuate the foot control and wind the bobbin. The bobbin stops as soon as it is full. Push the full bobbin to the left, remove it and cut off the thread.

Bobinage

Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général.
Tirer le fil de la bobine dans la pré-tension 2 du dévidoir, le coucher à droite et l'enrouler de quelques tours, dans le sens de la flèche, sur la canette. Agir sur la pédale du réostat et bobiner. Dès que la canette est pleine, le dévidoir s'arrête. Pousser la canette vers la gauche, la retirer et couper le fil.

Spoelen

De hoofdschakelaar inschakelen.
De draad vanaf het klosje, via spoelvoorspanning 2 naar het spoeltje leiden en enige keren in pijlrichting om het spoeltje wikkelen. De spoel naar rechts drukken. Dan de voetpedaal intrappen en spoelen. Als de spoel vol is blijft ze staan. De volle spoel naar links drukken, van de as nemen en de draad doorknippen.



Nähwerk einschalten

Handrad festhalten und Scheibe 7 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Engaging the sewing mechanism

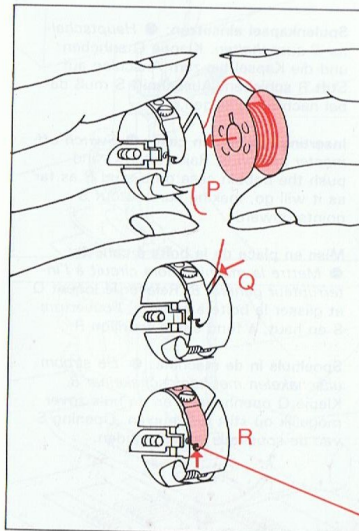
Hold the hand wheel firmly and turn disk 7 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

Embrayage du mécanisme de couture

Retenir le volant et tourner le disque 7 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Naaimechanisme inschakelen:

Het handwiel vasthouden en koppelschroef 7 van u af draaien. Dan het handwiel naar u toe draaien tot het inklikt.

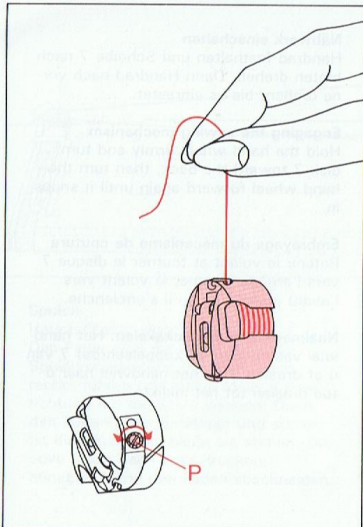


Spule einlegen P (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz Q und bis zur Öffnung R ziehen.

Insert the bobbin (P), with the thread unreeling to the rear. Draw the thread into slot Q and eye R.

Mise en place de la canette (P), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente Q jusqu'à l'ouverture R.

Spoel inleggen P: Draad van u afleggen. Spoel in de spoelhuis; de draad via gleuf Q onder veer R doortrekken.

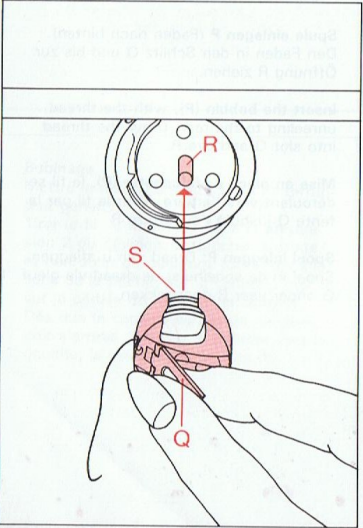


Unterfadenspannung prüfen: Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube P nach links drehen = loser, nach rechts drehen = fester).

Checking the bobbin thread tension: With a brief, sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw P counter-clockwise for a weaker tension, or clockwise for a tighter tension.)

Tension du fil de canette: Laisser pendre la boîte à canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis P vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

Spoelspanning controleren: Bij een goede spanning moet de spoelhuls blijven zweven; door een rukje aan de draad te geven moet de spoel steeds een stukje zakken. Stelschroefje P naar links = loser; naar rechts is vastere spanning.

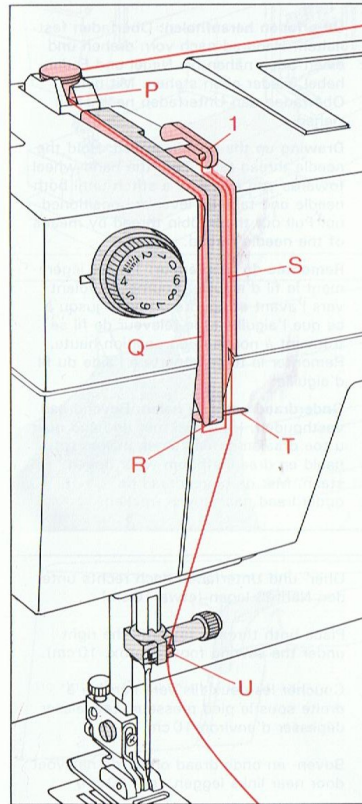


Spoelkapsel einsetzen: ● *Hauptschalter 8 ausschalten.* Klappe Q anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift R schieben. Ausschnitt S muß dabei nach oben zeigen.

Inserting the bobbin case: ● *Switch off master switch 8.* Raise latch Q and push the bobbin case onto stud R as far as it will go, making sure cutout S points upwards.

Mise en place de la boîte à canette: ● *Mette la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.* Relever le loquet Q et glisser la boîte à canette, l'ouverture S en haut, à fond sur le tourillon R.

Spoelhuls in de machine: ● *De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8.* Klepje Q openhouden en de huls zover mogelijk op stift R schuiven. Opening S van de spoelhuls boven houden.

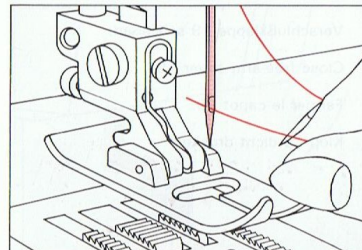


Oberfaden einlegen: ● *Hauptschalter 8 ausschalten.* Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Nähfuß anheben. Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 2, durch die Öffnung P, den Schlitz Q, hinter das Führungsstück R, nach oben in den Schlitz S, in den Fadenhebel 1, zurück durch den Schlitz S, hinter die Führung T und in die rechte Fadenführung U am Nadelhalter ziehen.

Upper threading: ● *Switch off master switch 8.* Both needle and take-up lever must be in "up" position. Raise sewing foot. Pull thread from spool and draw it into bobbin winder tension 2, through opening P, slot Q, behind guiding piece R, upwards through slot S, through take-up lever 1, back through slot S, behind guide T and then into the right thread guide U on the needle holder.

Enfilage de l'aiguille: ● *Mette la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.* L'aiguille et le levier releveur de fil doivent se trouver en position haute. Lever le pied presseur. Tirer le fil de la bobine dans la prétension du dévidoir 2, par les fentes P et Q, derrière le guide-fil R. Remonter dans la fente S, par le releveur de fil 1, redescendre par la fente S et passer derrière le guide-fil T et dans le guide-fil droit U du pince-aiguille.

Bovendraad inleggen: ● *De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8.* Naald en draadhefboom moeten boven staan. Naaivoet omhoog. De draad vanaf het klosje in volgorde door de spoelvoorspanning 2, opening P, gleuf Q, achter geleider R, naar boven in gleuf S, door draadhefboom 1, terug door gleuf S, achter geleider T en de rechter draadgeleider U van de naaldhouder trekken.

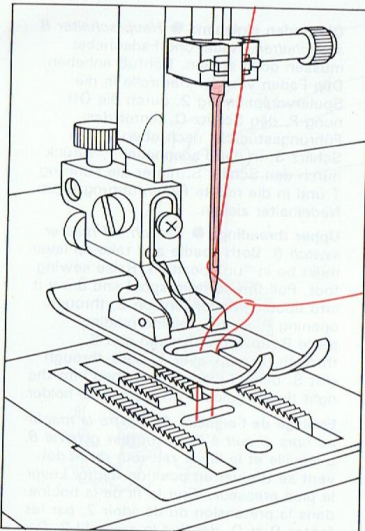


Den Oberfaden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr fädeln.

Thread the needle from the front.

Enfiler le fil d'aiguille de l'avant vers l'arrière par le chas d'aiguille.

Steek de draad van voor naar achter door het oog van de naald.

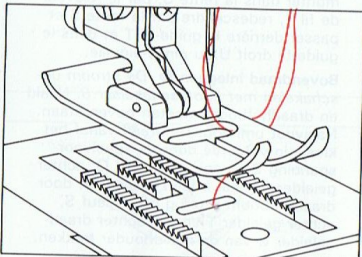


Unterfaden heraufholen: Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen bis Nadel und Fadenhebel wieder oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Drawing up the bobbin thread: Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel towards you and sew a stitch until both needle and take-up lever are positioned up. Pull out the bobbin thread by means of the needle thread.

Remontée du fil inférieur: Tendre légèrement le fil d'aiguille. Tourner le volant vers l'avant et coudre un point jusqu'à ce que l'aiguille et le releveur de fil se trouvent à nouveau en position haute. Remonter le fil de canette à l'aide du fil d'aiguille.

Onderdraad omhoog halen: Bovendraad vasthouden. Handwiel met de hand naar u toe draaien en één steek maken tot naald en draadhefboom weer boven staan. Met de bovendraad de onderdraad naar boven trekken.

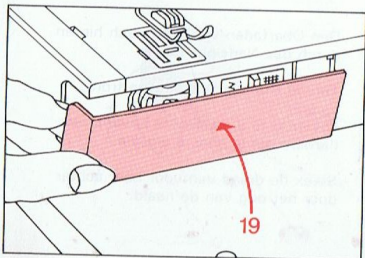


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen (etwa 10 cm).

Place both threads towards the right under the sewing foot (approx. 10 cm).

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur. Les laisser dépasser d'environ 10 cm.

Boven- en onderdraad onder de naaivoet door naar links leggen. (ca. 10 cm)

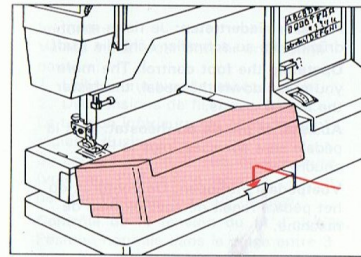


Verschlussklappe 19 schließen.

Close free-arm cover 19.

Fermer le capot 19.

Klep 19 dicht drukken.

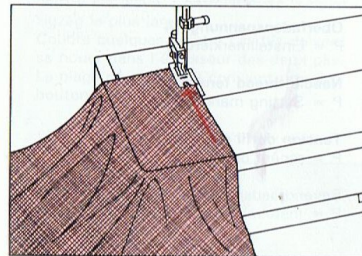


Verwandlungs Nähfläche, wie der Pfeil zeigt, an die Maschine schieben.

Push work support against the machine, as shown by the arrow.

Placer la boîte de rangement contre la machine, comme le montre la flèche.

Accessoiresbox in pijlrichting tegen de machine schuiven.

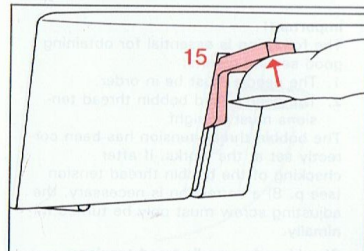


● Hauptschalter 8 ausschalten. Stoff unter den Nähfuß legen.

● Switch off master switch 8. Place fabric under the sewing foot.

● Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8. Placer du tissu sous le pied presseur.

● De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8. Werkstuk onder de naaivoet leggen.

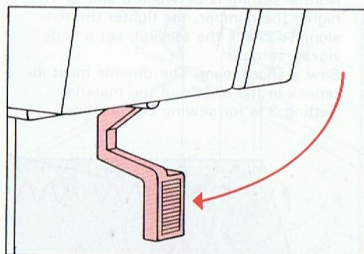


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 15 höher anheben.

To insert extra-thick fabric plies raise lever 15.

Pour les tissus très épais, lever davantage le levier 15.

Is het werkstuk erg dik, dan stofaandrukker 15 hoger duwen.

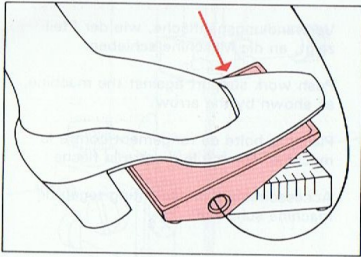


Hauptschalter einschalten. Stoffdrückerhebel 15 senken.

Switch on master switch. Lower presser bar lifter 15.

Mette la machine en circuit à l'interrupteur général. Descendre le levier 15.

De hoofdschakelaar inschakelen. Stofdrukker 15 omlaag.

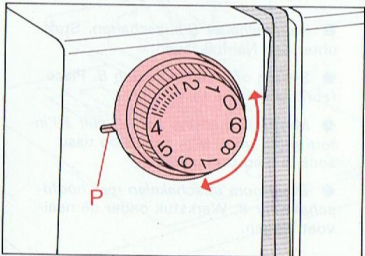


Anlasser niedertreten: Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.

Operating the foot control: The more you press down the pedal, the faster the machine runs.

Abaisser la pédale du réostat: Plus la pédale sera abaissée, plus la Pfaff coudra vite.

Voetpedaal intrappen. De voetdruk op het pedaal regelt de snelheid van de machine.



Oberfadenspannung 14

P = Einstellmarkierung.

Needle thread tension 14

P = Setting mark.

Tension du fil d'aiguille 14

P = repère de réglage.

Bovendraadspanning 14

P = Instelmarkering.

Wichtig!

Um ein gutes Nähergebnis zu erreichen, ist folgendes zu beachten:

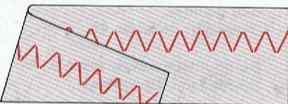
1. Eine einwandfreie Nadel
2. Richtige Oberfaden- bzw. Unterfadenspannung.

Die Unterfadenspannung ist vom Hersteller richtig eingestellt.

Ist nach Prüfung der Unterfadenspannung (s. Seite 8) eine Korrektur erforderlich, darf die Einstellschraube **nur minimal** gedreht werden.

Oberfadenspannung überprüfen:

Die normale Einstellung liegt im Bereich von 3 bis 5. Je höher die Zahl, desto fester die Spannung. Überprüft wird mit einem breiten Zickzackstich. Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknötung soll in der Mitte der beiden Stofflagen liegen. Der Bereich 3 ist zum Knopflochnähen.



Important!

The following is essential for obtaining good sewing results:

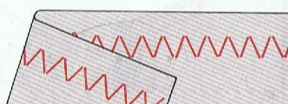
1. The needle must be in order.
2. The needle- and bobbin thread tensions must be right.

The bobbin thread tension has been correctly set at the works. If after checking of the bobbin thread tension (see p. 8) a correction is necessary, the adjusting screw must only be turned **minimally**.

Checking the needle tread tension:

Normal setting is between 3 and 5. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set a wide zigzag stitch.

Sew a short seam. The threads must interlock in the middle of the material. Setting 3 is for sewing buttonholes.



Important:

Veillez à ceci pour obtenir une bonne couture:

1. Utiliser une aiguille impeccable et
2. Des tensions de fils bien réglées.

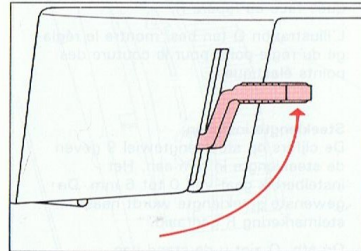
La tension inférieure est correctement réglée à l'usine.

Si, après contrôle, la tension inférieure (voir pag. 8) doit être rajustée, ne tourner que **très peu** la vis de réglage.

Contrôle de la tension du fil d'aiguille:

Position normale dans la plage entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler avec le point zigzag le plus large.

Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des deux plis. La plage de réglage 3 convient pour les boutonnières.



Belangrijk:

Om een goed stiksel te verkrijgen, moet u op het volgende letten:

1. Een onbeschadigde naald gebruiken.
2. De spanning van boven- en onderdraad moeten goed zijn ingesteld.

De spanning van de onderdraad is tijdens de fabricage op de juiste wijze geregeld.

Indien nodig deze spanning wijzigen met het instelschroefje op de spoelhuis. Dit schroefje **altijd minimal** verdraaien (zie bidz. 8).

Bovenspanning controleren

De gebruikelijke draadspanning ligt in de zone tussen 3 en 5. Hoe hoger het cijfer hoe zwaarder de spanning.

Kontroleer de spanning altijd met een brede zigzagsteek.

Een kort stukje proefnaaien. Verknoping van boven en onderdraad moet tussen de stof plaatshebben.

Bij het knoopsgat staat de spanning op ± 3 .



Stoffdrückerhebel 15 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Raise presser bar lifter 15. Remove the fabric by pulling it toward the back.

Relever le levier 15. Dégager le tissu vers l'arrière.

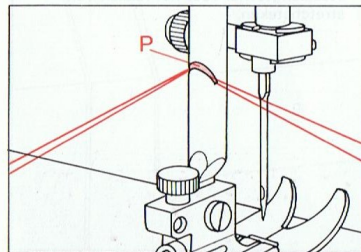
Stofdrucker 15 omhoog duwen. Stof onder de voet wegtrekken.

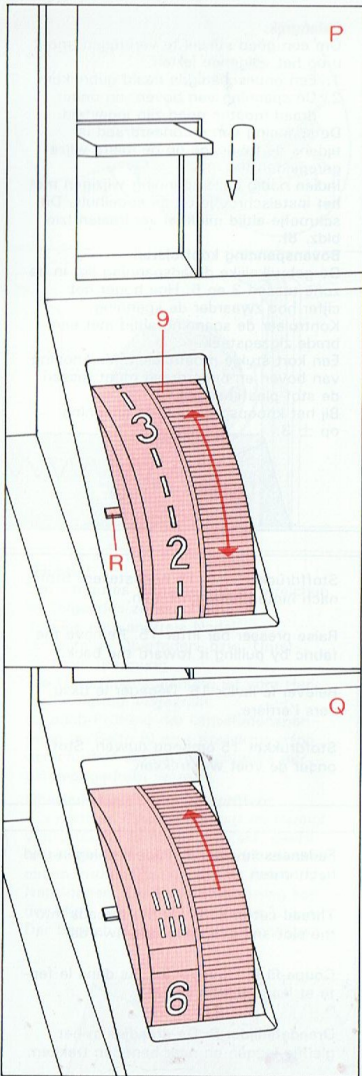
Fadenabschneider P: Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Thread cutter P: Draw the threads into the slot and pull them downwards.

Coupe-fil P: Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Draadafsnijder P: De draadjes in het gleufje leggen en naar beneden trekken.





Stichlängen einstellen

Die Zahlen auf dem Stichlängen-Einsteller 9 geben die Stichlänge in mm an. Der Einstellbereich ist 0 bis 6 mm. Die gewünschte Stichlänge wird an die Einstellmarkierung R gedreht.

Die Abbildung Q unten zeigt die Einstellung des Stichlängen-Einstellers zum Nähen der Stretchstiche.

Regulating the stitch length

The numbers on stitch length control 9 indicate the stitch length in millimeters. The stitch length range is 0 to 6 mm. Turn the control to set the number indicating the stitch length at mark R.

Fig. Q (bottom) shows how to set the stitch length control for sewing the stretch stitches.

Réglage de la longueur du point

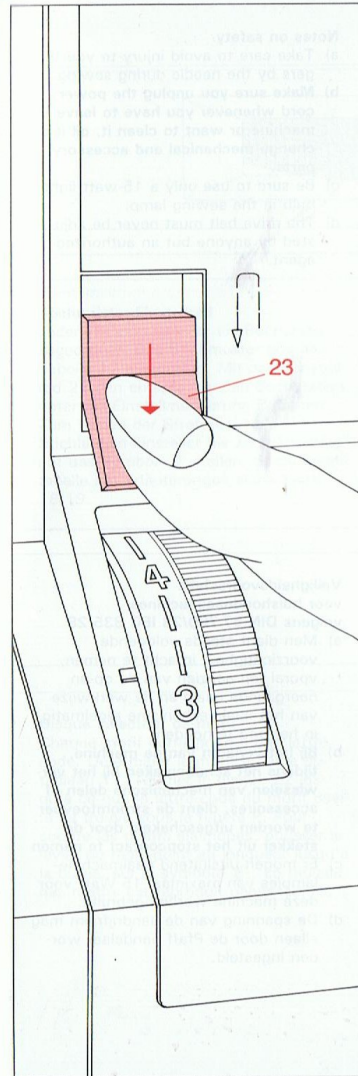
Les chiffres sur le disque 9 indiquent la longueur du point en mm. La longueur du point est réglable entre 0 et 6 mm. La longueur de point choisie est indiquée face au repère R.

L'illustration Q (en bas) montre le réglage du règle-point pour la couture des points élastiques.

Steeklengte instellen:

De cijfers op steeklengtwiel 9 geven de steeklengte in mm aan. Het instelbereik gaat van 0 tot 6 mm. De gewenste steeklengte wordt naast instelmarkering R gedraaid.

Op afb. Q ziet u de stand van steeklengtwiel voor het naaien van stretchsteken.



Rückwärtsnähen

Die Taste 23 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Reverse sewing

Press button 23. As long as you hold this button the machine sews backwards.

Couture en marche arrière

Abaisser la touche 23. La machine coud en arrière aussi longtemps que la touche est maintenue en bas.

Achteruit stikken of afhechten

Toets 23 naar beneden drukken: de machine stikt achteruit. Zolang men de toets ingedrukt houdt blijft de machine achteruit stikken.

**Sicherheitshinweise
für Haushaltsnämaschinen
nach DIN 57 700 Teil 28
bzw. IEC 335 Teil 28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) **Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.**
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Mechaniker eingestellt werden.

Notes on safety

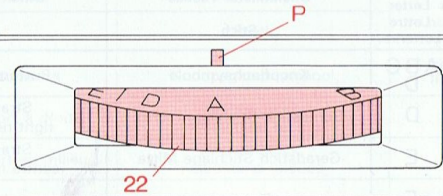
- a) Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- b) **Make sure you unplug the power cord whenever you have to leave the machine or want to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.**
- c) Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.
- d) The drive belt must never be adjusted by anyone but an authorized agent.

Mesures de sécurité

- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) **Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.**
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- d) Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien.

**Veiligheidsvoorschrift
voor huishoudnaaimachines
volgens DIN 57 700/28 IEC 335/28**

- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en-neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme regelmatig in het oog te houden.
- b) **Bij het verlaten van de machine, tijdens het schoonmaken bij het verwisselen van mechanische delen of accessoires, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen**
- c) Er mogen uitsluitend naaimachine-lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.
- d) De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de Pfaff handelaar worden ingesteld.



Stichmuster-Einstellrad

Jedem Stichmuster ist ein Buchstabe zugeordnet. Das Stichmuster aus der Tabelle 17 auswählen. Mit dem Einstellrad 22 den entsprechenden Buchstaben unter die Einstellmarkierung P drehen. Zum Nähen der Stretchstiche den Stichlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf das Symbol III stellen. Stichmuster-tabelle mit Erläuterungen siehe Seite 18/19.

Stitch pattern control

Each stitch pattern is identified by a letter. Select the desired stitch pattern from Chart 17. Turn dial 22 until the corresponding letter is positioned below mark P. For sewing stretch-stitch patterns move the stitch length control onto the symbol III as far as it will go. For the various stitch patterns with explanations see pages 18/19.

Disque sélecteur de motif

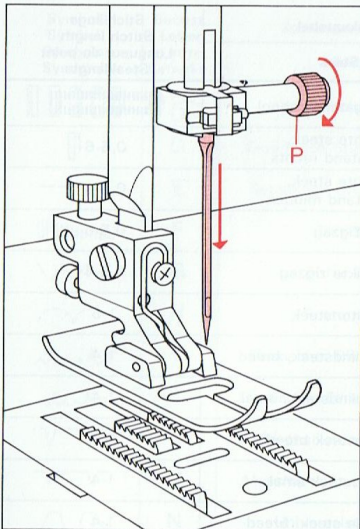
Chaque motif correspond à une lettre-code. Déterminer le motif à l'aide du tableau 17. Tourner le disque 22 jusqu'à ce que la lettre-code du motif désiré se trouve sous le repère P. Pour coudre les points élastiques, pousser le levier du règle-point en longueur jusqu'à la butée, sur le symbole III. Le tableau des motifs est reproduit pages 18/19.

Steken-instelwiel

De steekmotieven worden op het instelwiel 22 aangeduid met verschillende letters die corresponderen met de letters onder de steken op stekentabel 17. De letter van de gekozen steek met instelwiel 22 onder markering P draaien. Voor het instellen van stretchsteken het steeklengtwiel tot het stuitpunt van symbool III draaien. Stekentabel met toelichting op bldz. 18/19.

Symbol Symbole Symbool	Buchst. Letter Lettre Letterko.	Stichmuster-Tabelle	Stitch pattern table
		Stich	Stich
	A B C D	Knopflochsymbole	Buttonhole symbols
	D	Geradstich Stichlage rechts	Straight stitch, right needle position
	E	Geradstich Stichlage Mitte	Straight stitch, centre needle position
	F	Zickzack	Zigzag
	G	genähter Zickzack	Sewn zigzag
	H	Festonstich	Scalloping stitch
	I	Elastischer Blindstich breit	Elastic blindstitch, wide
	K	Elastischer Blindstich schmal	Elastic blindstitch, narrow
	L	Muschelkantenstich breit	Shell-edge stitch, wide
	M	Muschelkantenstich schmal	Shell-edge stitch, narrow
	N	Universalstich breit	Universal stitch, wide
	O	Universalstich schmal	Universal stitch, narrow
	A	Dreifacher Zickzack schmal	Triple zigzag stitch, narrow
	D	Dreifacher Geradstich rechte Stichlage	Triple straight stitch, right needle position
	E	Dreifacher Geradstich Stichlage Mitte	Triple straight stitch, centre needle position
	F	Dreifacher Zickzack Breite einstellbar	Triple zigzag stitch width adjustable
	G	Wabenstich	Honeycomb stitch
	H	Elastischer Kantenstich	Elastic edge stitch
	I	Dekorstich	Ornamental stitch
	K	Dekorstich	Ornamental stitch
	L	Stretch-Overlockstich Frottéstich breit	Elastic overlock terry-cloth stitch, wide
	M	Stretch-Overlockstich Frottéstich schmal	Elastic overlock terry-cloth stitch, narrow
	N	Doppel-Overlock breit	Double overlock stitch, wide
	O	Doppel-Overlock schmal	Double overlock stitch, narrow

Tableau des motifs	Stekentabel	Stichlänge Stitch length Longueur du point Steeklengte
Point	Steek	
symbole boutonnière	Knoopsgatensymbool	
point droit; déport à droite	Rechte steek, naaldstand rechts	0,5-6
point droit; déport au milieu	Rechte steek, naaldstand midden	0,5-6
point zigzag	Zigzag	0,5-6
point zigzag piqué	Gestikte zigzag	0,5-4
point d'anse	Festonsteek	1-5
point invisible élastique large	Rekbare blindsteek, breed	1-4
point invisible élastique étroit	Rekbare blindsteek, smal	1-4
point cocotte large	Schulpsteek breed	1-4
point cocotte étroit	Schulpsteek smal	1-4
point grec large	Universele steek, breed	1-4
point grec étroit	Universele steek, smal	1-4
triple point zigzag étroit	Drie-dubbele-zigzag smal	
triple couture point droit déport du point droit	Drie-dubbele-rechte steek naaldstand rechts	
triple couture point droit déport du point milieu	Drie-dubbele-rechte steek naaldstand midden	
triple point zigzag largeur variable	Drie-dubbele zigzagsteek, instelbare breedte	
point nid d'abeille	Wafelsteek	
point de surfilage élastique	Elastische schulpsteek	
point de Florence	Dekorative steek	
point de Florence	Dekorative steek	
point overlock élastique large (sur tissu éponge)	Stretch-overlocksteek, breed badstof steek	
point overlock élastique étroit (sur tissu éponge)	Stretch-overlocksteek, smal badstof steek	
double point overlock large	Gesloten overlock, breed	
double point overlock étroit	Gesloten overlock, smal	



Nadel auswechseln

(System 130/705 H): ● *Hauptschalter 8 ausschalten*. Schraube P lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

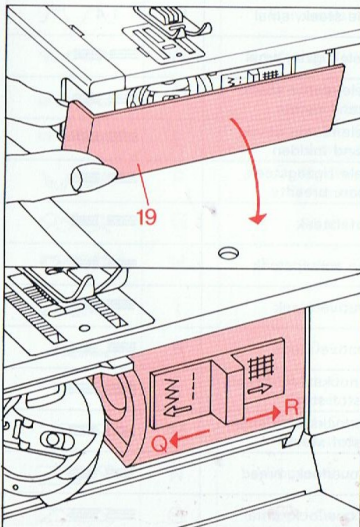
Changing the needle

(System 130/705 H): ● *Switch off master switch 8*. Loosen screw P. Take out the needle. Push the needle (with its flat side facing rear) up as far as it will go. Tighten the screw.

Remplacement de l'aiguille

(système 130/705 H): ● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8*. Desserrer la vis P et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

Naald wisselen: ● *De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8*. Schroef P losdraaien. Naald eruit halen. Nieuwe naald (130/705 H) met de platte kant naar de achterzijde, zo hoog mogelijk in de houder schuiven. Schroef P vastdraaien.



Transporteur versenken

Klappe 19 öffnen. Versenkschieber nach R schieben = versenken, nach Q schieben = zum Nähen.

Lowering the feed dog

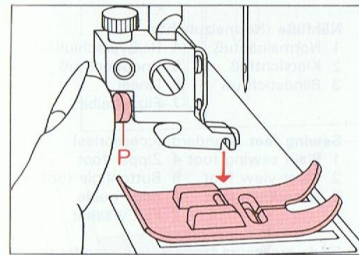
Open free arm cover 19. Push the feed-lowering control toward R (feed dog lowered) or toward Q (sewing position).

Abaissement de la griffe

Ouvrir le cache 19 et déplacer le curseur abaisse-griffe dans le sens R = griffe escamotée; le déplacer vers Q pour la couture.

Stoftransport uitschakelen:

Klep 19 openen. Grendel in richting R schuiven = uitgeschakeld. Richting Q schuiven = weer in werking.



Nähfuß auswechseln

● *Hauptschalter 8 ausschalten*. Roten Knopf P drücken. Der Fuß rastet aus.

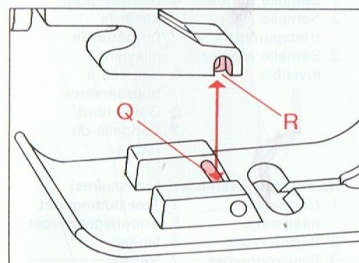
Changing the sewing foot

● *Switch off master switch 8*. To release the sewing foot, push the red button P.

Changement de la semelle du pied

● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8*. Enfoncer le bouton rouge P; la semelle est libérée.

Naaivoet wisselen: ● *De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8*. Druk op rode knop P. De naaivoet is los.



Nähfuß anbringen

Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß der Steg Q in die Nuten R einrastet.

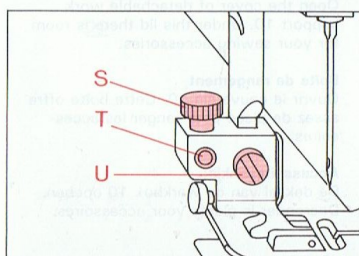
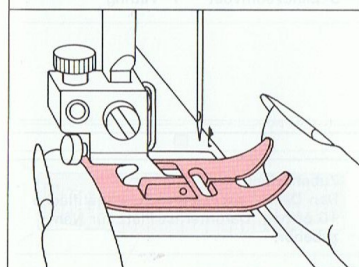
Attaching the sewing foot

Lower the presser bar lifter and at the same time reposition the sewing foot so that pin Q fits in slot R.

Mise en place de la semelle

Abaisser le levier du pied presseur et déplacer la semelle de manière que l'étrier Q s'emboîte dans les rainures R.

Naaivoet inklemmen: Stofaandrukker langzaam laten zakken. Het voetje zo onder klem R leggen dat asje Q precies in klem R klikt.

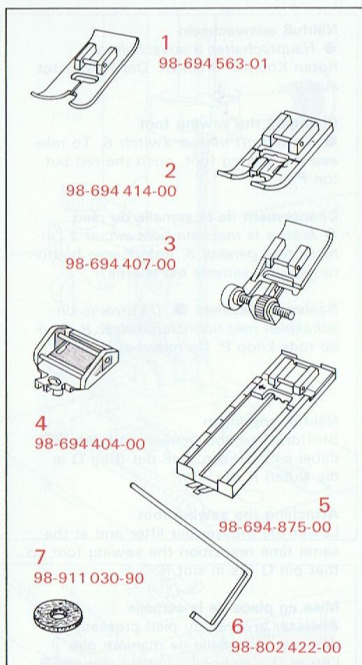


S und T sind zur **Befestigung des Lineals**. U ist die Nähfußhalterschraube.

Hole T and screw S are used for **attaching an edge guide**, while screw U is the sewing foot holder screw.

S et T servent à **fixer l'étrier guide-bord**. La vis U fixe le support de semelle.

Lineaalklem: Lineaal in gat T steken en met schroef S vastzetten. U is de naaivoethouder schroef.



Nähfüße (Normalzubehör)

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1 Normalnähfuß | 4 Reißverschußfuß |
| 2 Klarsichtfuß | 5 Knopflochfuß |
| 3 Blindstichfuß | 6 Lineal |
| | 7 Filzscheibe |

Sewing feet (standard accessories)

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1 Plain sewing foot | 4 Zipper foot |
| 2 Clear-view foot | 5 Buttonhole foot |
| 3 Blindstitch foot | 6 Edge guide |
| | 7 Felt washer |

Pieds presseurs (accessoires standard)

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1 Semelle normale | 4 Semelle pour |
| 2 Semelle | poser la |
| 3 Semelle à point | fermeture à |
| invisible | glissière |
| | 5 Semelle à |
| | boutonnieres |
| | 6 Guide-bord |
| | 7 Rondelle de |
| | feutre |

Naaivoeten (standaard accessoires)

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1 Normaal | 4 Treksluitingvoet |
| 2 Borduurovoet | 5 Knoopsgatvoet |
| 3 Blindzoomvoet | 6 Lineaal |
| | 7 Vilttring |

Zubehörfach

Den Deckel der Verwandlungsnähfläche 10 öffnen. Darunter ist Platz für Nähzubehör.

Accessory box

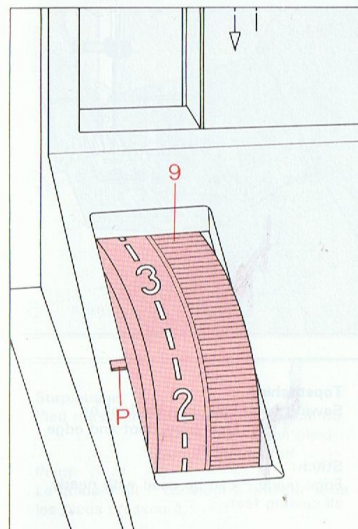
Open the cover of detachable work support 10. Under this lid there is room for your sewing accessories.

Boîte de rangement

Ouvrir le couvercle 10. Cette boîte offre assez de place pour ranger les accessoires.

Accessoiresbakje

De deksel van de werkbox 10 openen. Daaronder is plaats voor accessoires.



Geradstichnähen

Stichmuster-Einstellrad 22 auf E oder D stellen.

Die gewünschte Stichlänge auf dem Stichlängen-Einsteller 9 an die Einstellmarkierung P drehen.

Sewing straight stitches

Set stitch pattern thumb wheel 22 at E or D. Align the required stitch length on stitch length control 9 with setting mark P.

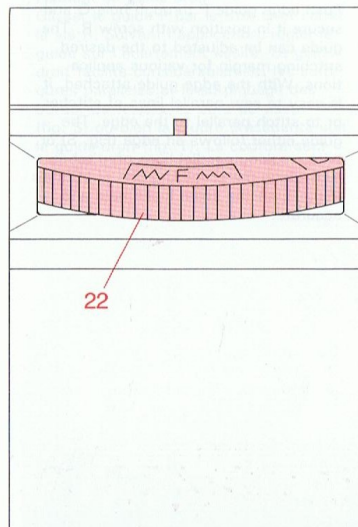
Couture au point droit

Régler le sélecteur de points 22 sur E ou bien D.

Ensuite, régler la longueur du point désirée au règle-point 9, face au repère P.

Rechte steek stikken:

Steken-instelwiel 22 op E of D instellen. De gewenste steeklengte met steeklengtwiel 9 op markering P draaien.



Zickzacknähen

Das Stichmuster-Einstellrad 22 auf F stellen. Der Bereich F ist in Rasten eingeteilt für die verschiedenen Zickzackbreiten.

Stichlänge nach Wunsch einstellen.

Zigzag sewing

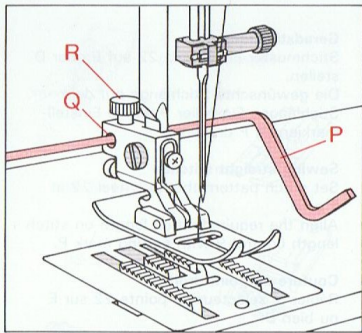
Set stitch pattern thumb wheel 22 at F. Section F is divided into segments, each representing a certain zigzag width. Set stitch length as required.

Couture au point zigzag

Régler le sélecteur de points 22 sur F. La plage F comprend des crans pour différentes largeurs du point zigzag. Régler la longueur du point souhaitée.

Zigzagsteek instellen:

Het steken-instelwiel 22 op F draaien. Zone F is ingedeeld in verschillende zigzagbreedtes. De steeklengte naar wens instellen.



Abstepparbeiten

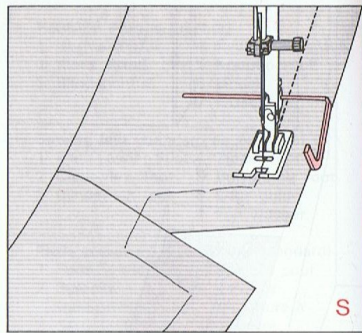
Nähfuß: Normal-Nähfuß oder Klarsichtfuß und Führungslinal

Stich: E

Das Führungslinal P kann bei fast allen Nähfüßen zum Einsatz kommen.

Befestigung des Lineals

Lineal P durch die Bohrung Q schieben und mit der Schraube R festdrehen. Je nach Verwendungszweck läßt sich das Lineal auf den gewünschten Abstand einstellen. Parallel verlaufende Stepplinien oder Abstepparbeiten an Kanten näht man mühelos mit dem Führungslinal. Dabei läuft die Stoffkante (Abb. S), oder bei parallel verlaufenden Stepplinien die zuvor genähte Stepplinie am Führungslinal entlang (Abb. T). Der Nahtverlauf wird immer ordentlich und korrekt aussehen.



Topstitching

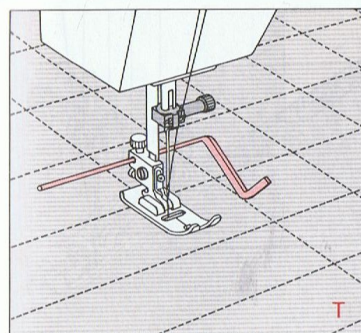
Sewing foot: Plain sewing foot or clear-view foot and edge guide

Stich: E

Edge guide P can be used with nearly all sewing feet.

Fitting the edge guide

Push edge guide P through hole Q and secure it in position with screw R. The guide can be adjusted to the desired stitching margin for various applications. With the edge guide attached, it is easy to sew parallel lines of stitches or to stitch parallel to the edge. The guide either follows an edge (Fig. S) or when making parallel lines of stitches runs along the preceding line of stitches (Fig. T), so the seam looks neat and accurate.



Surpiquage

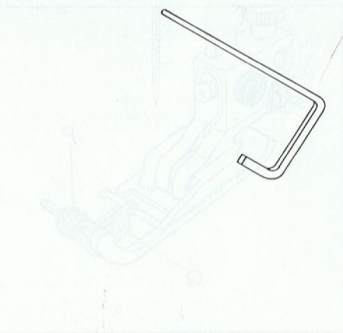
Pied presseur: pied presseur normal ou pied à semelle en plexiglas et guide-droit

Point: E

Le guide-droit P convient à presque tous les pieds presseurs.

Fixation du guide-droit

Glisser le guide P par le trou Q et serrer la vis R. Suivant l'application, régler le guide sur l'écartement désiré. Le guide-droit facilite considérablement les surpiquages parallèles et le surpiquage des bords. Ce faisant, le bord du tissu (fig. S) ou bien la piqûre précédente suit le guide-droit (fig. T). La couture sera toujours nette et régulière.



Watteren

Naaivoetje: Normale-naaivoet of borduurvoet en lineaal.

Steek: E

De lineaal P kan bij nagenoeg alle naaivoetjes worden gebruikt.

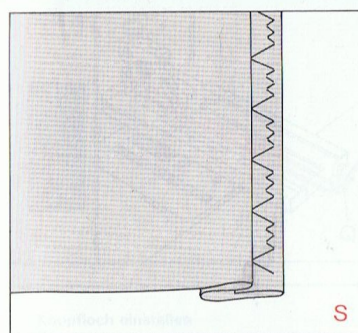
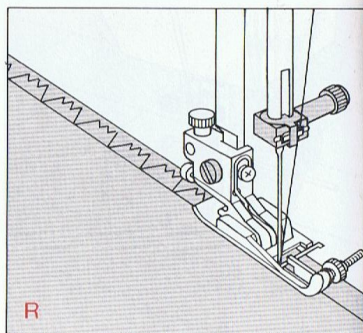
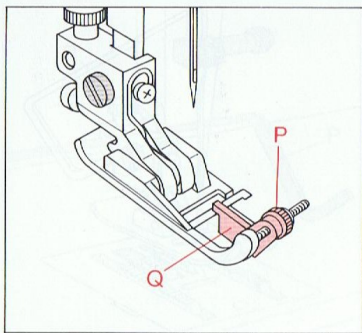
Bevestigen van de lineaal

De lineaal P door gaatje Q schuiven en met schroef R vastdraaien. De lineaal kan op iedere gewenste breedte afgesteld worden.

Parallel lopende stiksels of sierstiksels langs kragen, zomen e.d. kan men moeiteloos maken met behulp van de lineaal.

Tijdens het doorstikken van kragen, zomen e.d. loopt de lineaal op de gewenste afstand langs de stofkant. afb. S.

Bij watterwerk loopt de lineaal steeds over het voorgaande stiksels, afb. T. Op deze manier komen de stiksels korrekt in de stof te liggen.



Elastischer Blindstich

Nähfuß: Blindstichfuß
 Spannung: Oberfaden etwas leichter
 Faden: Nähfaden
 Stich: I oder K
 Stichlänge: 3-4
 Nadel: Stärke 70 oder 80

So wird der Einstich der Nadel reguliert

Den vorbereiteten Saum unter den Blindstichfuß legen. Der Stoffbruch des Oberstoffes läuft dabei am Anschlag Q des Blindstichfußes entlang.

Mit der Stellschraube P den Anschlag Q soweit nach links drehen, daß die Nadel beim linken Einstich in den Oberstoff nur einen Faden erfaßt (Abb. R u. S). Nähen Sie zunächst eine Probenahnt auf einem Stoffrest.

Elastic blindstitch

Sewing foot: Blindstitch foot
 Tension: Needle thread tension a little slack.
 Thread: Plain sewing thread
 Stitch: I or K
 Stitch length: 3-4
 Needle: Size 70 or 80

Regulating the needle penetration

Place the prepared hem under the blindstitch foot. The crease line of the outer fabric runs along edge guide Q of the blindstitch sewing foot.

Turn screw P to adjust edge guide Q so far to the left that the needle picks up only one thread of the outer fabric when penetrating on the left side (Figs. R and S). First make a sewing test on a piece of waste material.

Point invisible élastique

Pied presseur: Pied à points invisibles
 Tension: Fil d'aiguille moins tendu
 Fil: Fil à coudre
 Point: I ou K
 Longueur de point: 3 à 4
 Aiguille: Grosseur 70 ou 80

Réglage de la jetée du point

Poser l'ourlet préparé sous le pied à points invisibles. La cassure du tissu extérieur longe la butée Q du pied à points invisibles.

A l'aide de la vis de réglage P, déplacer la butée Q vers la gauche de sorte que l'aiguille, au point gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur (fig. R et S). Réaliser tout d'abord une couture d'essai sur une chute de tissu.

Elastische blindzoom:

Naaivoet: blindzoomvoet
 Spanning: bovenspanning iets losser
 Garen: normaal naaigaren
 Steek: I of K
 Steeklengte: 3-4
 Naald: dikte 70 of 80

Zo wordt de insteek van de naald geregeld

De ingeregen zoom, volgens voorbeeld S onder de blindzoomvoet leggen. De vouw in de bovenstof moet daarbij langs geleidingsplaatje Q van de voet liggen. Met stelschroef P plaatje Q zover naar links draaien, dat de naald bij de brede zigzagsteek, links, **precies een draad** in de vouw van de bovenstof steekt. (afb. R en S). Maak eerst een proefnaad op een restje stof!

**Safety rules
valid for United Kingdom only**

The wires in this mains lead are coloured according to the following code:

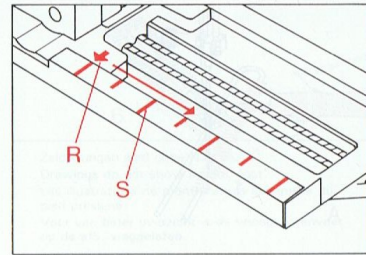
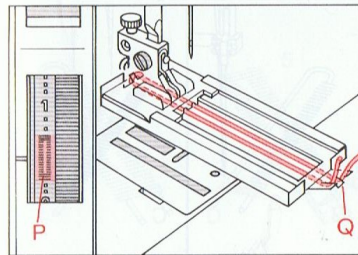
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour coding of the terminals in your plug, proceed as follows: the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Please note

When a 13-ampere plug is used a 3-ampere fuse has to be fitted.



Knopfloch einstellen

Oberfadenspannung in den Knopflochbereich bei 3 stellen. Knopflochfuß anbringen. Stichdichte im Knopflochbereich P einstellen. Einlauffaden wie folgt im Nähfuß einlegen: Faden über die hintere Nocke legen, straff ziehen und in der vorderen Nocke Q ein-klemmen. Beim Nähen läuft der Pfeil R an der Skala S entlang. Dadurch kann die Knopflochlänge bestimmt werden. Zum Knopflochnähen feines Nähgarn verwenden. Nadel: Stärke 70 bis 80.

Buttonhole setting

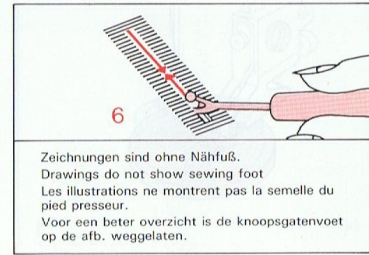
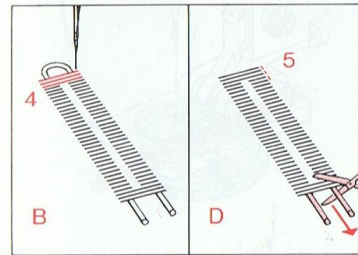
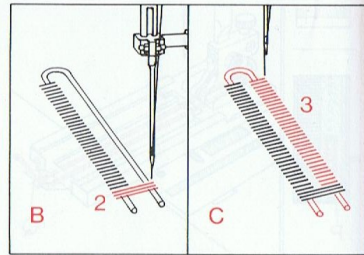
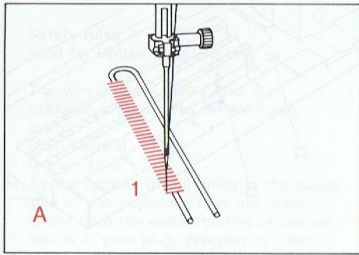
Set the needle thread tension at range 3 for buttonhole sewing. Attach the buttonhole foot. Set the stitch density at range P. Insert a gimp thread in the sewing foot as shown in the illustration: Place the thread over the back ridge, and pull it taut so that it is held in tab Q at the front. During sewing, arrow R runs along scale S. This is how the buttonhole length is determined. For sewing buttonholes use light sewing thread. Needle sizes: 70-80.

Réglage de la boutonnière

Régler la tension du fil d'aiguille dans la zone boutonnières sur 3. Fixer la semelle boutonnière. Régler la densité des points dans la zone boutonnières P. Introduire le fil de passe dans la semelle comme suit: coucher le fil sur le crochet arrière et le pincer dans le pince-fil Q. Pendant la couture, la flèche R coulisse le long de l'échelle graduée S. Ainsi, il est possible de déterminer la longueur de la boutonnière. Utiliser du fil à coudre fin. Aiguille: grosseur 70 à 80.

Knoopsgat instellen:

Bovendraadspanning in de knoopsgatenzone 3 draaien. Knoopsgatenvoet aanzetten. Steekdichtheid in knoopsgatenzone P instellen. De vuldraad als volgt aanbrengen: Draad over het achterste nokje leggen, strak aantrekken en in het voorste nokje Q vastklemmen. Bij het naaien loop pijl R langs schaal S. Hierdoor kan de lengte van het knoopsgat geregeld worden. Voor knoopsgaten dun naaigaren gebruiken. Naald: dikte 70-80



Knopflochnähen

Stichmüsterrad auf A stellen.
Schiene bis kurz vor den Anschlag nach vorne ziehen.

1. Erste Raupe in der gewünschten Länge nähen.
2. Stichmüsterrad 22 auf B stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
3. Stichmüsterrad 22 auf C stellen und die zweite Raupe so lang wie die erste nähen. Nadel hochstellen.
4. Stichmüsterrad 22 auf B stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen. Stichmüsterrad 22 auf D stellen und einige Vernähstiche nähen.
5. Den Stoff herausnehmen. Einlauf-faden anziehen und abschneiden.
6. Knopfloch mit Pfeiltrenner aufschneiden.

Es empfiehlt sich, vor dem Nähen der Knopflocher ein Probeknopfloch zu nähen.

Sewing buttonholes

Set stitch pattern thumb wheel at A. Pull the bottom of the buttonhole foot forward nearly to the end of its movement.

1. Sew first buttonhole seam in the length required.
2. Set stitch pattern thumb wheel 22 at B and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
3. Set stitch pattern thumb wheel 22 at C and sew the second buttonhole seam as long as the first. Raise the needle.
4. Set stitch pattern thumb wheel 22 at B and sew four to six tacking stitches. Raise the needle. Set stitch pattern thumb wheel 22 at D and sew a few securing stitches.
5. Remove the fabric, pull the filler cord taut and trim.
6. Cut open buttonhole with the slitting knife

Before sewing buttonholes in the garment it is recommended to sew a buttonhole as a test.

Exécution de boutonnières

Régler le sélecteur de motifs sur A. Tirer la semelle mobile vers l'avant jusque peu avant la butée.

1. Exécuter la première lèvres à la longueur désirée.
2. Régler le sélecteur de motifs 22 sur B et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
3. Régler le sélecteur de motifs 22 sur C et coudre la deuxième lèvres aussi longue que la première. Arrêter l'aiguille en haut.
4. Régler le sélecteur de motifs 22 sur B et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut. Régler le sélecteur de motifs 22 sur D et coudre quelques points de nouage.
5. Enlever la matière. Tenir le fil de passe légèrement tendu et le couper.
6. Ouvrir la boutonnière au Découpe-Vit.

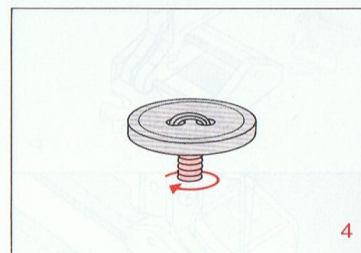
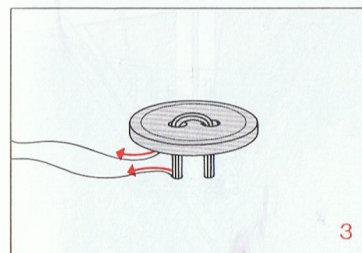
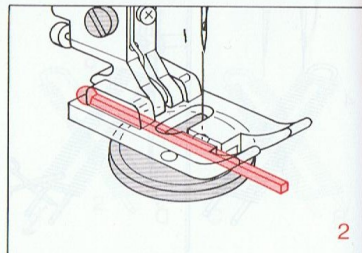
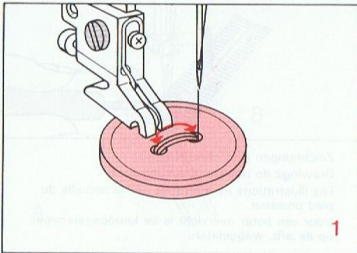
Nous recommandons d'exécuter une boutonnière à titre d'essai avant de commencer à coudre les boutonnières.

Knoopsgaten maken:

Steken-instelwiel op A draaien. De slede van de voet eerst geheel naar u toe schuiven.

- 1 het eerste rijtje tot de gewenste lengte naaien. Naald omhoog brengen.
- 2 Instelwiel 22 op B instellen en 4-6 trenssteken maken. Naald omhoog brengen.
- 3 Instelwiel 22 op C draaien en het tweede rijtje net zolang naaien als het eerste. Naald omhoog brengen.
- 4 Instelwiel 22 op B draaien. 4-6 trenssteken maken. Naald omhoog brengen. Instelwiel 22 op D draaien en enige afhechtsteken maken.
- 5 Het werkstuk wegnemen. Vuldraad aantrekken en afknippen.
- 6 Het knoopsgat met het tornmesje opensnijden.

Maak eerst een knoopsgaatje op een proeflapje om de steekdichtheid te bepalen.



Knopf annähen

Nähfuß: ohne Nähfuß oder mit Klarsichtfuß
 Stich: D
 Transporteur: versenken
 Faden: feines Nähgarn

Knopf auf die zuvor markierte Stelle legen und unter den Nähfußhalter schieben. Nähfußhalter senken. Nadel in die rechte Knopfbohrung stechen lassen. Nadel hochstellen. Stichmüster 22 auf F Stellen. Nun die Zickzackbreite so wählen, daß die Nadel, beim Drehen des Handrades, in die linke Bohrung sticht. 6-8 Überstiche Nähen. Stichmüster auf D stellen und einige Vernähstiche nähen (1).

Knopf mit Stiel für große Knöpfe in schweren Stoffen.

Nadel in rechte Bohrung stechen lassen. Ein Streichholz auf die Knopfmitte legen. Nähfuß senken (2). Einige Überstiche nähen und ca. 15 cm Faden stehen lassen. Ober- und Unterfaden durchfäden (3). Stiel umwickeln (4) und Fäden verknoten.

Sewing on buttons

Sewing foot: Without sewing foot or with clear-view foot
 Stich: D
 Feed dog: Lowered
 Thread: Fine sewing thread

Place the button in the location marked beforehand and push it under the sewing foot holder. Lower the sewing foot holder. Lower the needle into the right hole of the button. Raise the needle. Set stitch pattern thumb wheel 22 at F. Now select a zigzag width that allows the needle to enter the left hole of the button when the hand wheel is turned. Sew six to eight zigzag stitches. Set stitch pattern thumb wheel at D and sew a number of securing stitches (1).

Sewing on buttons with stems (for large buttons in heavy materials).
 Lower the needle into the right hole. Place a match on the middle of the button. Lower the sewing foot (2). Sew a number of zigzag stitches and leave a thread end of about 6 inches. Pull the needle- and bobbin threads to the fabric face side (3). Wrap the stem (4) and tie off the threads.

Pose de boutons

Pied presseur: sans pied presseur ou pied à semelle transparente
 Point: D
 Griffe: escamotée
 Fil: Fil à coudre fin

Poser le bouton à l'emplacement marqué auparavant et sous le support du pied presseur. Descendre le support du pied presseur et faire piquer l'aiguille dans le trou droit du bouton. Arrêter l'aiguille en position haute. Régler le sélecteur de motifs 22 sur F. Choisir la largeur du point zigzag de façon que l'aiguille, en tournant le volant, pique dans le trou gauche. Coudre 6 à 8 points zigzag. Régler le sélecteur de motifs sur D et coudre quelques points (1).

Boutons à tige

Grands boutons sur tissus lourds. Faire piquer l'aiguille dans le trou droit du bouton. Poser une allumette sur le milieu du bouton. Descendre le pied presseur (2) et coudre quelques points zigzags et laisser dépasser env. 15 cm de fil. Passer les fils sur le tissu (3) et les enrouler sur les fils lâches sous le bouton pour former la tige (4). Nouer les fils.

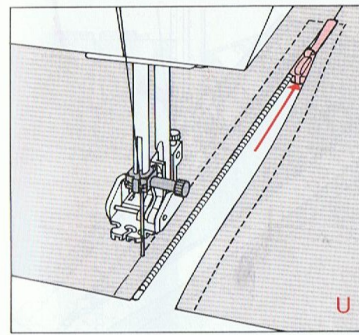
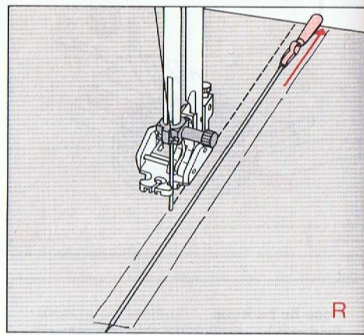
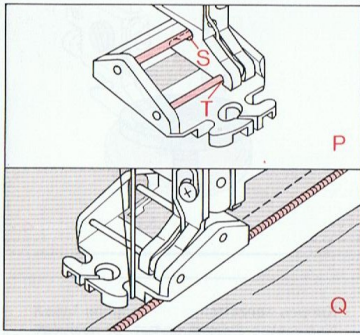
Knopen aanzetten

Naaivoet: Borduurvoet, of naaivoet-houder zonder voet
 Steek: D
 Transporteur: uitschakelen
 Garen: dun naaigaren

Breng merktekentjes aan op het werkstuk. Leg de knoop op de juiste plaats. Nu voorzichtig, knoop met stof onder de voethouder leggen. Naaivoethouder omlaag. De naald in het rechter gaatje van de knoop laten steken, een steek naaien; naald omhoog; instelwiel 22 op F instellen en de juiste zigzagbreedte kiezen, zodat de naald in het linker gaatje van de knoop steekt. Dit voorzichtig proberen door het handwiel naar u toe te draaien. Dan 6-8 zigzagsteken naaien, het instelwiel 22 op D instellen en enige afheeststeken naaien (1).

Knoop op steeltje

Grote knopen op dikke stoffen kunnen op een steeltje worden aangezet. De naald in het rechtergaatje van de knoop plaatsen. Een lucifer in het midden op de knoop leggen. Naaivoethouder laten zakken (2). Enige zigzagsteken stikken, de stof onder de voet houder weghalen en de draadjes op ca 15 cm afknippen. Boven- en onderdraad doorsteken (3); om het steeltje wikkelen en verknoepen (4).



Reißverschluss einnähen

Nähfuß: Reißverschußfuß
 Stichlänge: 2-3
 Stich: E
 Faden: Nähgarn

So wird der Reißverschußfuß eingerastet

Fuß mit dem hinteren Steg in die hintere Nute S einhängen und die Sohle nach oben drücken, bis der vordere Steg T einrastet. Der Fuß kann in die Positionen rechts (Abb. P), links oder Mitte geschoben werden.

Beidseitig verdeckt eingenähter Reißverschuß

Reißverschuß einheften. Den Nähfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Geöffneten Reißverschuß so unter den Fuß legen, daß die Zähne am rechten Führungssteg entlang laufen (Abb. Q). Reißverschuß bis ca. zur Hälfte in der gewünschten Breite absteppen. Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben und Reißverschuß schließen (Abb. R). Nähfuß senken, die Naht bis zum Reißverschußende weiternähen und die Quernaht steppen. Die zweite Reißverschußseite parallel im gleichen Abstand nähen. Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und den Reißverschuß öffnen (Abb. U). Nähfuß senken, Naht zu Ende nähen.

Sewing in zippers

Sewing foot: Zipper foot
 Stitch length: 2 to 3
 Stitch: E
 Thread: Sewing thread

Engaging the zipper foot

Insert the foot with the back pin in back groove S and push the shoe of the foot upwards, until front pin T snaps in. The zipper foot can be pushed to the following positions: left (Fig. P), right, or centre.

Completely concealed zip closure

Baste in zip by hand first. Push the zipper foot to the left as far as it will go. Place the open zip under the foot so that its teeth run along the right guiding edge on the sole of the foot (Fig. Q). Sew about half the length of the zip at the required width. Leave the needle down in the material, raise the zipper foot and close the zip (Fig. R). Lower the zipper foot again, continue the seam and then sew across the end. Sew the other side of the zip at the same margin. Shortly before the end of the seam leave the needle down in the material, raise the zipper foot and open the zip (Fig. U). Lower the zipper foot again and sew to the end.

Insertion de fermetures à glissière

Pied presseur: Pied à fermeture à glissière
 Longueur de point: 2 à 3
 Point: E
 Fil: Fil à coudre

Mise en place du pied à fermeture à glissière

Accrocher le pied avec sa tige arrière dans la rainure arrière S et faire remonter la semelle jusqu'à ce que la tige avant T s'accroche à son tour. Le pied presseur peut être glissé à droite (fig. P), à gauche ou au milieu.

Insertion d'une fermeture à glissière couverte

Bâtit tout d'abord la fermeture à glissière. Faire glisser le pied presseur vers la gauche jusqu'à la butée; poser la fermeture à glissière ouverte sous le pied presseur de sorte que les dents longent la barrette droite (fig. Q). Surpiquer la fermeture à glissière jusqu'au milieu environ à la distance voulue. L'aiguille restant dans l'ouvrage, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière (fig. R). Rabaisser le pied presseur, continuer à coudre jusqu'à l'extrémité de la fermeture à glissière et faire la couture transversale. Coudre parallèlement la deuxième bande de la fermeture à glissière à distance égale. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et ouvrir la fermeture à glissière (fig. U). Rabaisser le pied presseur et terminer la couture.

Treksluiting inzetten

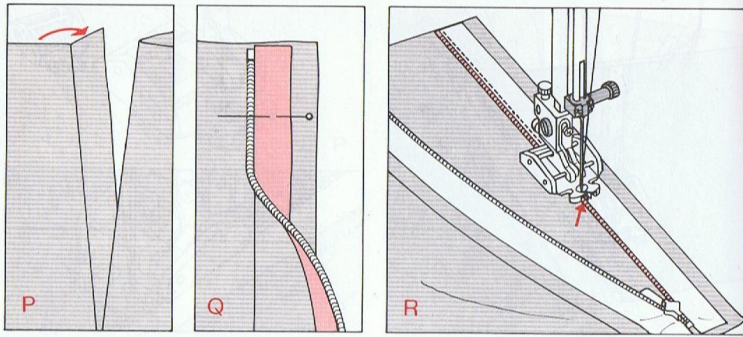
Naaivoet: ritsvoet
 Steeklengte: 2-3
 Steek: E
 Garen: normaal garen

Zo wordt de ritsvoet aangezet

Het achterasje van de ritsvoet in uitholling S hangen en de zool naar boven drukken tot het voorste asje in uitholling T klikt. Deze voet kan voor iedere bewerking in de goede positie geschoven worden, naar links, rechts (afb. P) of het midden.

Treksluiting inzetten: onzichtbare sluiting

De treksluiting inrijgen en open ritsen. De voet zover mogelijk naar links schuiven tot de naald boven de rechtse opening van de voet staat. De treksluiting zo onder de voet leggen dat de tandjes in de rechter geleiding van de voet lopen (afb. Q). De sluiting tot de helft instikken; naald in de stof; naaivoet omhoog; de sluiting dichtritsen (afb. R). Naaivoet omlaag; de sluiting tot het eindpunt instikken en het dwarsnaadje naaien. Het tweede stiksel op dezelfde afstand stikken. Op de helft van het stiksel de naald in de stof; voet omhoog; treksluiting openen (afb. U); naaivoet omlaag; het stiksel afmaken.



Nahrtreißverschluss

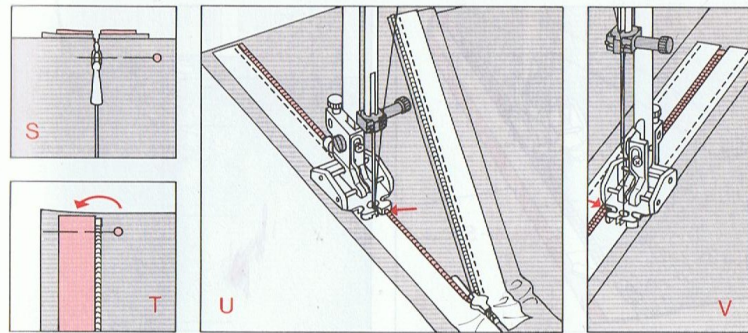
Maschinen-Einstellung siehe Seite 34.
So wird der Reißverschluss vorbereitet und angelegt:

Die Schlitzkanten bügeln. Linke Nahtbreite nach außen drehen (Abb. P). Linke geöffnete Reißverschlussseite, wie Abb. Q zeigt, auflegen. Die Reißverschlusszähne stehen etwas über die gebügelte Kante. Die Steppnaht verläuft in der gebügelten Kante. Nähfuß in die Mitte schieben, so daß die Nadel in die mittlere Einstichöffnung einsteicht. Die Reißverschlusszähne laufen in der linken Führungsrille im Fuß ein (Abb. R). Zu Beginn der Naht die Zähne zum Einführen in die Führungsrille etwas aufrichten. Naht bis zum Ende nähen und vernähen. Reißverschluss schließen. Zweite Reißverschlussseite am Nahtanfang feststecken (Abb. S) und Reißverschluss öffnen. Die rechte Nahtbreite mit dem Reißverschlussband nach außen drehen, zuvor die Stecknadel entfernen und, wie Abb. T zeigt, das Reißverschlussband auf der Naht feststecken. Die Reißverschlusszähne laufen nun in der rechten Führungsrille im Fuß ein (Abb. U). Reißverschluss fertig einnähen. Das Reißverschlussband fußbreit auf die Naht steppen. Die Reißverschlusszähne laufen außen am Führungssteg entlang (Abb. V).

Seam-like zipper closure

For machine setting see page 34.
How the zipper is prepared and inserted:

Press the edges of the placket. Fold out the left seam allowance (Fig. P). Place the left side of the open zip in position so that its teeth protrude a little beyond the pressed edge (Fig. Q). The seam is sewn along this edge. Move the zipper foot to the middle so that the needle stitches into the middle opening. The zip teeth run into the left guiding groove in the foot (Fig. R). At the beginning of the seam lift up the teeth a little to feed them into the guiding groove. Sew the seam to the end and secure it. Close zip. Pin other side of zip to material at beginning of seam (Fig. S). Open zip. Remove the pin, turn out the right seam allowance with the zip tape, and pin the latter to the fabric, as shown in Fig. T. The zip teeth now run into the right guiding groove in the foot (Fig. U). Finish sewing the zip. Now sew down the zip tape letting the zip teeth run along the guiding edge of the foot (Fig. V).

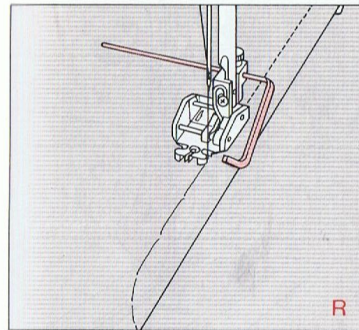
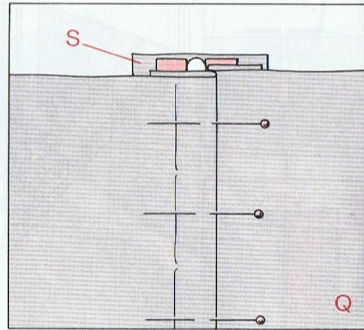
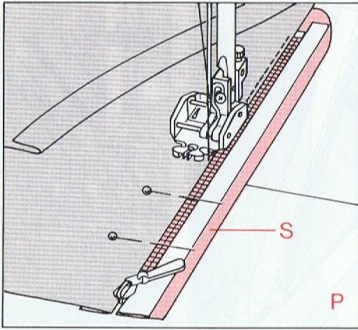


Fermeture à glissière invisible

Réglage de la machine voir page 34.
Voici comment il faudra procéder pour insérer la fermeture à glissière:
Repasser les bords de la fente. Replier le relarge gauche du tissu vers l'extérieur (fig. P). Ouvrir la fermeture à glissière et mettre la bande gauche en place, selon figure Q, les dents dépassant quelque peu le bord repassé. La piqure se trouve dans la cassure. Aligner le pied presseur au milieu de sorte que l'aiguille pique exactement dans le trou d'aiguille médian. Les dents de la fermeture s'engagent dans la rainure gauche du pied (fig. R). Au début de la couture, afin d'introduire les dents dans la rainure, les dresser quelque peu. Terminer la couture et coudre quelques points de fixation. Fermer la fermeture. Épingler la deuxième partie de la fermeture au début de la couture (fig. S) et ouvrir la fermeture. Replier le relarge droit du tissu avec la bande de la fermeture vers l'extérieur, mais enlever d'abord les épingles et comme le montre la figure T, épingler la bande de la fermeture sur le relarge de couture. Les dents de la fermeture s'engagent dans la rainure droite du pied (fig. U). Terminer l'insertion de la fermeture. Surpiquer la bande à une distance correspondant à la largeur du pied presseur. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette à l'extérieur (fig. V).

Naadsluiting (tandjes zichtbaar)

Machine instelling zie blz 34.
De treksluiting en de stof als volgt gereedmaken. Strijk de naden scherp om. De linkervouw openvouwen (afb. P). Leg de linkervouw van de sluiting nu zo op de strijkvoov (afb. Q) dat de tandjes er precies oversteken. De steken worden precies in de vouw gestikt.
Schuif de voet in het midden, zodat de naald precies in het middelste steekgat komt. Dan liggen de tandjes van de sluiting ook precies onder de linker tunnel van de voet (afb. R). Aan het begin van de naad de tandjes iets omhoog houden. Dan de naad geheel doornaaien en goed afhechten.
Sluiting dichtritsen. De andere stofkant opleggen en spelden (afb. S). Sluiting openritsen. Stofkant weer openvouwen en opnieuw afspelden (afb. T). Tijdens het naaien lopen nu de tandjes van de sluiting door de rechter tunnel van het voetje (afb. U).
De sluiting is nu ingezet. Nu de stof draaien en op voetbreedte (afb. V) het treksluitingband eenmaal vastnaaien.



Hosenreißverschluss (Damen)

Maschinen-Einstellung siehe Seite 34. Den Reißverschlussfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Die Schlitzkanten bügeln. Den geschlossenen Reißverschluss so unter den rechten gebügelten Schlitzrand heften, daß die Reißverschlusssähe noch sichtbar sind. Vorbereitete Untertrittsleiste S anstecken und beim Aufsteppen mitfassen. Die Reißverschlusssähe laufen am rechten Führungssteg entlang (Abb. P). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluss öffnen. Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Den Reißverschluss schließen. Übertretenden Schlitzrand nach Nahtverlauf zustecken. Linke Reißverschlusssähe einheften (Abb. Q). Reißverschluss öffnen. Das Führungslinéal anbringen und auf die Absteppbreite so ausrichten, daß das Führungslinéal an der Kante des Stoffes entlangläuft (Abb. R). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluss schließen, Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Das Ende der Reißverschlusssähe durch einen Riegel sichern.

Zippers in ladies' slacks

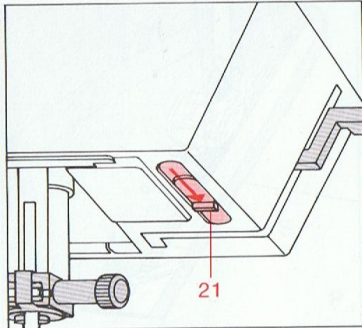
For machine setting see page 34. Move the zipper foot to the left as far as it will go. Press the edges of the placket. Baste the closed zip to the right edge of the fabric so that its teeth are still visible. Pin facing strip S to the underside and stitch it down at the same time as you sew the zip. The zip teeth run along the right guiding edge of the foot (Fig. P). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot, open the zip, lower the zipper foot and finish sewing the seam. Close the zip. Pin the overlapping edge along the intended seam line. Baste left zip edge (Fig. Q). Open zip. Attach the edge guide and position it for the desired seam margin so that it moves along the edge of the fabric (Fig. R). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot and close the zip. Lower the zipper foot and finish sewing the seam. Secure the end of the zip seam with a bartack.

Fermeture à glissière pour pantalon dame

Réglage de la machine voir page 34. Glisser le pied fermeture à glissière vers la gauche jusqu'à la butée. Repasser les bords de la fente. Bâter la fermeture à glissière fermée sous le bord droit de la fente de manière que les dents de la fermeture soient encore visibles. Epingler la sous-patte S et assembler le tout par une couture. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette droite, comme le montre la figure P. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, relever le pied presseur, ouvrir la fermeture à glissière, rabaisser le pied presseur, et terminer la couture. Fermer la fermeture à glissière. Epingler la sous-patte dépassante selon le tracé de la couture. Bâter la partie gauche de la fermeture à glissière (fig. Q). Ouvrir la fermeture à glissière. Mettre en place et aligner le guide-droit sur la largeur de la piqûre de sorte que le guide-droit longe le bord du tissu (fig. R). Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière. Rabaisser le pied presseur et terminer la couture. A la fin de la couture, coudre un arrêt.

Treksluiting in damespantalon

Machine instellen zie blz 34. Verschuif de zool van de treksluitingvoet geheel naar links. De inslagen van het split scherp instrijken. De treksluiting (gesloten) zóver onder de rechterzijde van het split spelden, dat de tandjes nog zichtbaar zijn. Voorgeknijpt tegenbeleg S inrijgen en bij het naaien meestikken. De tandjes van de sluiting liggen bij het instikken onder de rechter zijkant van de voet (afb. P). Laat vlak voor het einde van de naad de naald in de stof staan. Stofdrukker omhoog zetten en de treksluiting openritsen. Voet omlaag en de naad tot het einde afnaaien. Dan de sluiting weer dicht trekken. De linkeroverslag volgens afb. Q ruim over de treksluiting spelden en inrijgen. Sluiting openritsen. Verstelbare lineaal op de voet aanbrengen en zover inregelen dat de afstikbreedte tussen het stiksel en de stofkant precies breed genoeg is (afb. R). Voet omlaag en de naad nauwkeurig doornaaien. Aan het eind de naad met een trems afhechten.



Stopfen mit Geradstich

Vorbereiten der Maschine:

Nähfuß: Stopffuß (Sonderzubehör)
Stich: E

Oberfaden-
spannung: etwas leichter
Faden: feines Maschinen-Stick-
und Stopfgarn

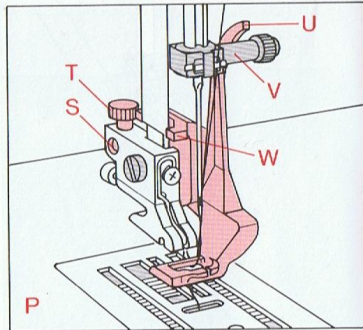
Nadel: Stärke 70

Transporteur: versenkt

Stopf-
anschlag 21: nach hinten schieben
Stoffdrückerhebel senken

Stopffuß anbringen (Fig. P):

Die Nadel hochstellen. Den Bügel U nach hinten drücken und festhalten. Den Stift des Fußes in die Bohrung S einführen und den Fuß bis zum Anschlag einsetzen, dabei legt sich die Führungsgabel W um die Stoffdrückerstange. Den Bügel U loslassen, wobei er sich auf die Halteschraube V legt. Die Schraube T festdrehen. Unterfaden nach oben holen. Beide Fäden bei Nähbeginn festhalten. Zuerst einige Stiche im Stoff nähen. Spannen sie die Fäden dicht nebeneinander und überstopfen Sie die schadhafte Stelle. Jeweils am Nahtende in runden Bogen stopfen (Fig. Q). Sobald die Stopfstelle gleichmäßig bedeckt ist, drehen Sie den Stoff um 90 Grad und stopfen über die zuvor gespannten Fäden, bis die Stopfstelle geschlossen ist (Fig. R). Die Stichlänge bestimmen Sie bei dieser Arbeit selbst, indem Sie das Nähgut hin- und herbewegen.



Darning with straight stitch

Preparing the machine:

Sewing foot: Darning foot
(special accessory)

Stitch: E
Tension: Ease needle thread
tension

Thread: Fine machine
embroidery thread

Needle: Size 70

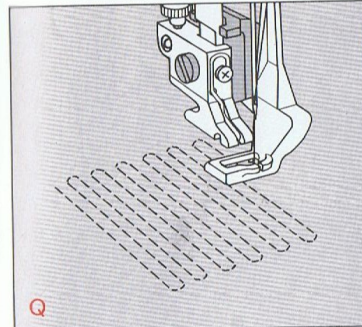
Feed dog: Lowered

Darning
stop 21: Push backwards, lower
presser bar lifter.

Attaching the darning foot (Fig. P):

Raise the needle. Push lever U towards the back and hold it there. Insert the pin of the foot in hole S and insert the foot so that it rests against its stop. When you do so, guide fork W fits around the presser bar. Release lever U, which then moves down onto retaining screw V.

Tighten screw T. Draw up the bobbin thread. Hold both threads until the machine has made a few stitches. First sew a few stitches in the unworn area of the fabric. Then stitch over the damaged spot from one side to the other in serpentine fashion, placing the lines of stitching close together (Fig. Q). When the damaged spot has been covered completely, turn the workpiece through 90° and darn at right angles to the preceding row of stitches (see Fig. R). You determine the length of the darning stitches by the rate at which you move the fabric back and forth.



Reprisage au point droit

Préparation de la machine:

Pied presseur: Pied à repriser
(contre supplément)

Point: E

Tension du fil: moins forte

d'aiguille: Fil à repriser

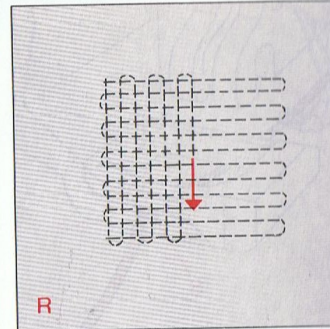
Aiguille: Grosseur 70

Griffe: abaissée

Butée 21: La glisser vers l'arrière
Abaisser le levier
presse-tissu

Fixation du pied à repriser (fig. P):

Placer l'aiguille au point haut de sa course. Basculer l'étrier U vers l'arrière et le maintenir. Introduire la goupille du pied dans le trou S et engager le pied à fond. Ce faisant, la fourche W entoure la barre du pied presseur. Lâcher l'étrier U; il se pose sur la vis V. Serrer la vis T. Remonter le fil de canette et maintenir les deux fils pendant les premiers points. Ancrer d'abord quelques points dans le tissu puis tendre les fils d'un bord à l'autre du trou, en serpentin (fig. Q). Dès que le trou est régulièrement recouvert de fils couchés dans un sens, tourner l'ouvrage de 90° et recouvrir les fils uniformément de petits points (fig. R). Déterminer la longueur des points en déplaçant l'ouvrage plus ou moins vite.



Stoppen met de rechte steek

Machine voorbereiden:

Naaiervoet: stopvoet (extra
accessoire)

Steek: E

Bovenspanning: iets losser

Garen: dun machinestopgarn

Naald: dikte 70

Transporteur: laten zakken

Schuifje 21: naar achteren schuiven

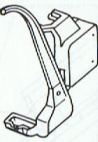
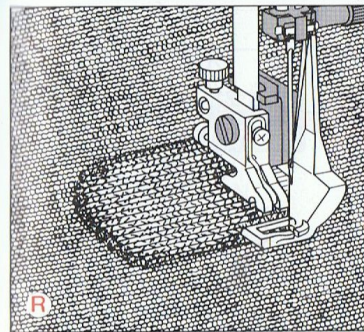
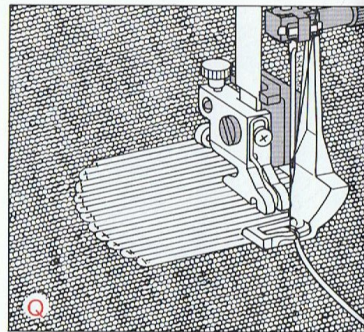
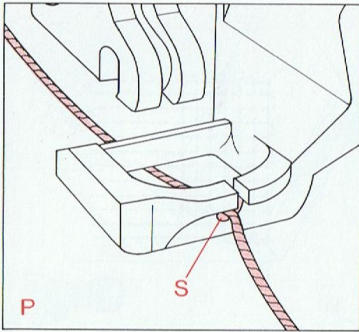
Stofaandrukker omlaag

Stopvoet bevestigen: Afb. P

Naald omhoog zetten. Beugel U van af duwen en vasthouden. De stift van de voet in gat S plaatsen en de voet inklemmen tot ze stuit, hierbij wordt geleidingsvork W om de stofaandrukkerstang gelegd. Beugel U loslaten, zodat ze over schroef V valt; schroef T vastdraaien.

Haal de spoeldraad omhoog. Beide draden even vasthouden en enkele hechtsteken maken. Ga vervolgens naar dicht liggende banen (afb. Q) over de repareren plek, tot een hechte basis bereikt. Draai de stof 90° graden en schuif nogmaals dicht opeen liggend steekbanen over het gat tot de stop gereed is (afb. R). De steeklengte met u zelf -al schuivend- bepalen.

Dunne stoffen in een stopring spannen



Stopfen mit Wolle

Maschinen-Einstellung siehe Seite 40.
Faden: Stopffaden, Wolle.

Führen Sie den Wollfaden durch den Stichlochausschnitt des Stopffußes und legen Sie ihn in die Fadenführung S (Fig. P).

Der Faden liegt unter dem Stopffuß. Beginnen Sie oben links und spannen Sie die Wollfäden quer über die Stopfstelle mit mittelbreitem Zickzackstich (Fig. Q).

Anschließend wird der Wollfaden abgeschnitten und die zuvor gespannten Wollfäden mit Zickzackstichen übernäht (Fig. R).

Bitte beachten Sie, daß die Stichreihen nicht zu dicht nebeneinander liegen, da sonst die Stopfstelle zu hart wird.

Die oben beschriebenen Arbeitsgänge werden auf der linken Seite genäht. Die Stopfstelle sieht dadurch von rechts schöner aus.

Darning with wool

For machine setting see page 40.
Sewing thread: Wool and darning thread.

Draw the wool thread through the needle hole of the darning foot and into thread guide S (Fig. P).

Place the wool thread under the darning foot. Start at the top left and place the wool thread with medium-wide zigzag stitches back and forth across the damaged area (Fig. Q).

Then cut the wool thread and sew over the rows of wool thread with zigzag stitches (Fig. R).

Do not place the lines of stitching too close together as this would make the darn too hard.

All darning work described above is carried out on the reverse side of the fabric, so that the darn looks neater on the face side.

Reprise à la laine

Réglage de la machine voir page 40.
Fil: fil à repriser, fil de laine.

Enfiler le fil de laine par le trou du pied à repriser et le coucher dans la rainure de guidage S, sous le pied à repriser (fig. P).

Tourner l'ouvrage à l'envers. Commencer à fixer la laine en haut à gauche et couvrir le trou d'un bord à l'autre, de points zigzag de largeur moyenne (fig. Q).

Couper le fil de laine et le couvrir de points zigzag (fig. R).

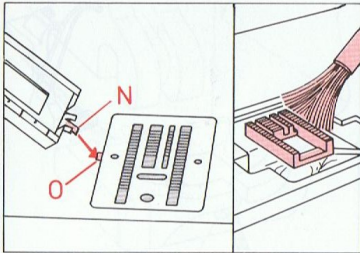
Veiller à ce que les rangées de points zigzag ne soient pas trop serrées; la reprise deviendrait trop dure et trop raide. En reprisant de l'envers, le raccommodage est moins voyant.

Stoppen met wol

Machine instellen, zie pag. 40.
Garen: Stopgaren, wol

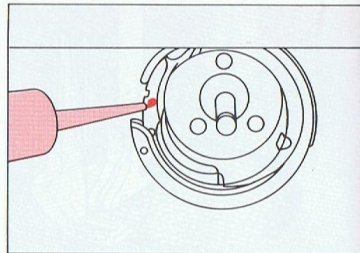
Steek de draad wol door het draadgleufje S van de stopvoet (afb. P). De draad ligt nu onder de voet. Start links boven het gat en span woldraden naar rechts en terug over het gat tot dit geheel is bedekt (afb. Q). Dan de woldraad doorknippen; met een middelbrede zigzagsteek (instelwiel op F) de woldraden losjes hechten. Om de stop niet te hard te maken behoeven slechts enkele hechtstiksels over de stop te worden gelegd (afb. R).

Dit stop werk bij voorkeur op de linker stoffkant uit voeren. Aan de rechterkant is de wolstop daardoor veel mooier.



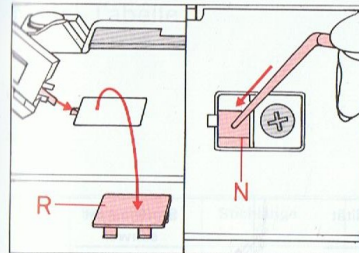
Reinigen und Ölen

● **Netzstecker ziehen.** Nadel hochstellen. Spulenkapsel herausnehmen und Nähfuß ausrasten. Die vordere Nocke N des Knopflochfußes in die Öffnung O an der linken Kante der Stichplatte stecken. Den Fuß nach unten drücken, wobei sich die Stichplatte löst. Stichplatte herausnehmen. Mit dem Pinsel den Transporteur und den Greiferraum reinigen. Die Maschine nicht ölen. Nur ab und zu einen Tropfen Öl, wie die Zeichnung zeigt, in die Greiferbahn geben.



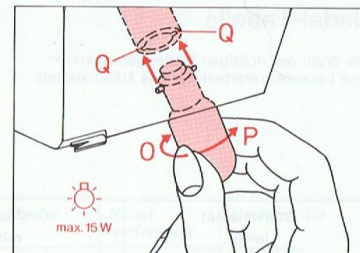
Cleaning and oiling

● **Pull out the mains plug.** Raise the needle. Remove bobbin case and let sewing foot snap out. Insert the front tab N of the buttonhole foot in opening O on the left edge of the needle plate. Push the foot downwards, the needle plate is loosened. Remove needle plate. Clean the feed dog and the vicinity of the sewing hook with a soft brush. Do not oil the machine. All you have to do is put a drop of oil in the hook raceway now and then (as shown in the illustration).



Glühlampe auswechseln

● **Netzstecker ziehen.** Mit dem Knopflochfuß den Einsatz R auf dem Kopfdeckel anheben, entfernen und nach dem Wechseln der Glühlampe wieder eindrücken. Führungslinial etwas schräg in die Öffnung N auf dem Kopf der Maschine stecken, Lampengehäuse niederdrücken und festhalten. Die Glühlampe hochdrücken, nach O drehen und herausnehmen. Die neue Lampe so einsetzen, daß die Führungen in den Schlitzen Q gleiten. Die Glühlampe hochdrücken und nach P drehen. Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.



Changing the bulb

● **Pull out the mains plug.** Use the buttonhole sewing foot to lift up insert R on the arm cover, remove the cover and push it back in place after having exchanged the light bulb. Hold the edge guide slightly tilted and push it into opening N in the head of the machine. Press down the housing of the lamp and hold it fast. Push the bulb upwards, turn it in direction O and pull it out. Insert the new bulb so that the pins enter slots Q, push the bulb upwards and turn it in direction P. Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.

Nettoyage et graissage

● **Débrancher la machine du secteur.** Amener l'aiguille en position haute. Sortir la boîte à canette et dégager la semelle. Engager le tenon avant N du pied à boutonnières dans l'ouverture O à gauche de la plaque. Abaisser la semelle et la plaque à aiguille est libérée. Enlever la plaque à aiguille. A l'aide d'un pinceau, nettoyer la griffe et le compartiment du crochet. Ne pas huiler la machine. De temps à autre, il suffit de mettre une goutte d'huile dans la coursière, comme il est montré sur le schéma.

Schoonmaken en smeren:

● **Stekker uit het stopcontact.** Naald omhoog en de naaivoet verwijderen. De spoelhuls uit de machine nemen. Het voorste nokje N van de knoopsgatenvoet in gaatje O aan de linkerkant van de steekplaat steken. De voet naar beneden drukken, waarbij de steekplaat omhoog komt. De steekplaat verwijderen. Met een kwastje de transporteur en de grijperruimte schoonmaken. De grijperbaan af en toe smeren met een druppel olie (zie schets boven). Verder behoeft de machine niet gesmeerd te worden.

Changement de l'ampoule

● **Débrancher la machine du secteur.** Au moyen du pied à boutonnières, soulever l'applique R sur le couvercle, l'enlever et la remettre en place après avoir remplacé l'ampoule. Placer le guide-bord de façon oblique dans l'ouverture N sur la tête de la machine. Descendre et maintenir le boîtier de la lampe. Pousser l'ampoule vers le haut, la tourner vers O et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que ses tenons s'engagent dans les fentes Q. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers P. Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.

Lampje wisselen

● **Stekker uit het stopcontact.** Met de knoopsgatenvoet het inzetstukje R uit de kopdeksel optillen, verwijderen en na het wisselen van het lampje weer indrukken. De lineaal iets scheef in opening N in de kop van de machine steken. Het lamphuis naar beneden drukken en vasthouden. Het oude lampje omhoog drukken, richting O draaien en eruit nemen. Nieuw lampje zo inzetten dat de beide pennen in de gleuven Q glijden. Het lampje omhoogdrukken en naar P draaien. Er mogen uitsluitend naaimachinelampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.

Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials










Stoffqualität leicht		Stoffqualität mittel		Stoffqualität schwer	
Nadel 60 70 75		Nadel 80 90		Nadel 100 110 120	
Nadelspitzen					
Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für		
130/705 H Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinmaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien		
130/705 H-SUK Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
130/705 H-PS Nadelstärke: 75+90		mittlere Kugelspitze	Speziell entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe		
130/705 H-SKF Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex		
130/705 H-J Nadelstärke: 90/110		spitze Rundspitze	Köper, Berufsbekleidung, schwere Leinenstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch		
130/705 H-LL Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder		
130/705 H-PCL Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzerrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastik, Folien, Wachstuch		
130 H-N Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze, langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3		
130/705 H-Wing Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appetierten Geweben, Organdy, Glasbatist		

Nadel-Tabelle

Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadelentfernung	Geeignet für	
130/705 H-ZWI Stärke: 80	2,5 mm	—	1,6 mm	normale Biesen normale Biesen	
	2,5 mm	—	2,0 mm		
130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm	—	2,5 mm	breite Biesen extra breite Biesen	
	2,5 mm	—	3,0 mm		
	3,0 mm	—	4,0 mm		
Ziernähte mit Zwillingenadeln Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschaltet.					
Zierstichmuster/Zickzack-Muster					
	130/705 H-ZWI Stärke: 80	0,5-1,5 mm	breit	1,6 mm	Verzierungen Verzierungen Verzierungen
	Stärke: 80	0,5-1,5 mm	schmal	2,0 mm	
	Stärke: 80	0,5-1,5 mm	schmal	2,5 mm	
Hohlsaum/Spezial Doppelnadel					
	130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80	2,0-3,0 mm	sehr schmal	Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appetierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet	
	Stärke: 100	2,0-3,0 mm	sehr schmal		

Needle chart

Using the adequate needle ensures better processing of the material.

Fabric weight: light		Fabric weight: medium		Fabric weight: heavy	
Needle size: 60 70 75		Needle size: 80 90		Needle size: 100 110 120	
Needle points					
System & No.	Profile	Point & eye	Suitable for		
130/705 H 70, 80		Light ball point	Universal needle for fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolens, velvet, fancy seams and embroidery work.		
130/705 H-SUK 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quiana and Simplex.		
130/705 H-PS 75, 90		Medium ball point	Stretch-fabric needle. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics.		
130/705 H-SKF 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex		
130/705 H-J 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.		
130/705 H-LL 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers		
130/705 H-PCL 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.		
130 H-N 70-110		Light ball point long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.		
130/705 H-Wing 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.		

Needle chart






System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for	
 130/705 H-ZWI 80	2.5 mm	—	1.6 mm	Medium-wide cording	
	2.5 mm	—	2.0 mm		
 130/705 H-ZWI 80	2.5 mm	—	2.5 mm	Wide cording Extra wide cording Extra wide cording	
	2.5 mm	—	3.0 mm		
	3.0 mm	—	4.0 mm		
Decorative designs sewn with twin needles Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely prevented.					
 Decorative and zigzag patterns					
 130/705 H-ZWI 80	0.5-1.5 mm	wide	1.6 mm	Ornamentations Ornamentations Ornamentations	
	0.5-1.5 mm	narrow			2.0 mm
	0.5-1.5 mm	narrow			2.5 mm
Special hemstitching twin needle					
 130/705 H-ZWI-HO 80	2.0-3.0 mm	very narrow	—	Decorative hemstitching effect. Heavily dressed fabrics are particularly suitable.	
	2.0-3.0 mm	very narrow	—		

Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.










Matières: légères	Matières: moyennes	Matières: lourdes	
Aiguilles: 60 70 75	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120	
Pointes d'aiguille			
Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations
130/705 H Grosseur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies
130/705 H-SUK Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
130/705 H-PS Grosseur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.
130/705 H-SKF Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lycra grande maille (gainés, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Grosseur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine
130/705 H-LL Grosseur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau
130/705 H-PCL Grosseur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée
130 H-N Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3
130/705 H-Wing Grosseur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.

Tableau des aiguilles










Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
130/705 H-ZWI Grosseur: 80	2,5 mm 2,5 mm	— —	1,6 mm 2,0 mm	nervures normales
130/705 H-ZWI Grosseur: 80 Grosseur: 90 Grosseur: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	— — —	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervures larges nervures extra-larges
Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.				
Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag				
130/705 H-ZWI Grosseur: 80 Grosseur: 80 Grosseur: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	large étroite étroite	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	Ornements Ornements Ornements
Ourllet ajour/Aiguille double spéciale				
130/705 H-ZWI-HO Grosseur: 80 Grosseur: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	très étroite très étroite	— —	Effet décoratif d'ourlet ajours. Sont particulièrement appropriés les tissus très apprêtés et le batiste.

Naaldentabel


Het gebruik van de juiste naald, garandeert een betere verwerking van de stof

Stofkwaliteit dun	Stofkwaliteit middel	Stofkwaliteit dik
naald 60 70 75	naald 80 90	naald 100 110 120

Vorm van de Naaldpunt



Benaming	Profiel	Naaldpunt en naald oog	Geschikt voor:
130/705 H naalddikte: 70/80		kleine bol- vormige punt	Universele naald voor fijnmazige synthetische weefsels, linnen, katoen, batist, chiffon, organdie, wol, zijde sierrandjes en borduurwerk.
130/705 H-SUK naalddikte: 70/110		bolvormige punt, middel	Grofmazige gebreide stoffen, fijnmazig gebreid materiaal, lastex, interlock, simplex, quiana
130/705 H-PS naalddikte: 75/90		kleine bol- vormige punt klein naald-oog	Special ontwikkelde stretchnaald. Bijzonder geschikt voor delicate stretchstoffen, bv. zijden jersey
130/705 H-SKF naalddikte: 70/110		grote bol- vormige punt	Grofmazige foundation, lycra, simplex, lastex
130/705 H-J naalddikte: 90/110		spitse naaldpunt	Keper, werkkleding, zwaar linnen, jeans, fijn zeildoek
130/705 H-LL naalddikte 70/120		snijpunt (rechts snijdend)	Leer, wildleer, kalfsleer
130/705 H-PCL naalddikte: 80-110		snijpunt met gleuf (links uitlopend)	Skai, plastic, folie, wasdoek
130 H-N naalddikte 100-110		lang naald oog kleine bol- vormige punt	Zadelsteek met knoopsgatgaren 30/3
130/705 H-Wing naalddikte: 100		ajour-punt	Effectvolle ajournaad in sterk geappreteeerde weefsels, organdie, glasbatist

Naaldentabel

	Benaming	Steeklengte	Steekbreedte	Naald-afstand	Geschikt voor:
	130/705 H-ZWI naalddikte: 80	2,5 mm 2,5 mm	— —	1,6 mm 2,0 mm	normale biezen normale biezen
	130/705 H-ZWI naalddikte: 90 naalddikte: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	— — —	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	brede biezen brede biezen extra brede biezen

Sierstiksels met de tweelingnaald

Voor de gewenste steek gemaakt wordt eerst controleren, door draaien met het vlieg wiel, of de naalden niet in de steekplaat steken.

	Benaming	Steeklengte	Steekbreedte	Naald-afstand	Geschikt voor:
	Zigzagstiksels met de tweelingnaald				
	130/705 H-ZWI dikte 80	0,5-1,5 mm	—	1,6 mm	sierstiksel
	dikte 80 dikte 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	— —	2,0 mm 2,5 mm	sierstiksel sierstiksel
	Dubbele zwaardnaald/ajour				
	130/705 H-ZWI-HO dikte 80 dikte 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	— —	— —	Decoratief ajour-effect in grofmazige weefsels

Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:

Beseitigung:

1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.
Flache Kolbenseite nach hinten.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Neue Nadel einsetzen.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Einfädelpfad überprüfen.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

Stärkere Nadel einsetzen.

2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Siehe unter 1.

Bei zu starker Fadenspannung.

Fadenspannung regulieren.

Bei schlechtem oder knotigem Garn,
oder bei solchem, das durch lange
Lagerung zu trocken geworden ist.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag
eingesetzt.

Neue Nadel bis zum Anschlag
schieben.

Die Nadel ist verbogen.

Neue Nadel einsetzen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Nadeltabelle beachten.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes
wird die Nadel verbogen und stößt auf
die Stichplatte.

Maschine allein transportieren lassen.
Nähgut nur leicht führen.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig
eingesetzt.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese
bis zum Anschlag nach hinten schieben.

4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Ober- und Unterfadenspannung
kontrollieren.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den
Faden durch die Spulervorspannung lau-
fen lassen.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb
des Stoffes.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfaden-
spannung kontrollieren.

Ursache:

Beseitigung:

5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen
hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit
Pinsel entfernen.

Transporteur ist versenkt.

Versenkschieber nach links stellen

Versenkschieber steht rechts.

6. Die Maschine geht schwer

Fadenreste befinden sich in der
Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen
Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

7. Wichtige Hinweise

Vor dem Auswechseln von Nähfüßen und Nadeln muß der Hauptschalter 8
ausgeschaltet werden.

Die eingefädelte Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.

Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.
Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

Sonderzubehör

Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationsfuß	93-035 920-91	zum Applizieren
Bandeinfasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Biesenfuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 2,0/2,5)	93-035 950-91	zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen)
Biesenfuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,6)	93-035 953-91	Nadelstärke 70)
Fransenfuß	93-035 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Geradstichfuß	98-694 803-00	für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	93-032 087-91	
Kapper 4,5 mm	93-035 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-035 948-91	
Kräuselfuß	93-035 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Mehrstickkräusler	98-999 650-01	Zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-035 915-91	zum Kordonieren
Overlockfuß	98-620 404-00	zum Versäubern von Schnittkanten und zum gleichzeitigen Zusammennähen und Versäubern von elastischen Stoffen
Rollsäumer 2 mm	98-694 804-00	zum Säumen von Kanten mit Zickzackstich
Säumer 3 mm	98-694 401-00	zum Säumen von Kanten
Stopffuß	93-035 960-91	Stopfen und Wollestopfen
Strickkantenfuß	93-035 957-91	zum Nähen von Strickmaterial
Teflonfuß	98-694 801-00	zum Nähen von Plastik und Kunststoff
Zierstichfuß	98-694 879-00	zum Nähen von Ziermustern

Inhaltsverzeichnis:

Abstepparbeiten	24, 25
Anlasser	3, 12
Verwandlungsnähfläche	4, 11, 22
Elastischer Blindstich	26, 27
Elektrischer Anschluß	2
Fadenabschneider	13
Geradstichnähen	23
Glühlampe auswechseln	45
Hosenreißverschluss (Damen)	38, 39
Knopfannähen	32, 33
Knopflochnähen	29-31
Nadel auswechseln	20
Nadeltablette	46, 47
Nahrtreißverschluss	36, 37
Nähfüße	22
Nähfüße auswechseln	21
Nähstörungen und ihre Beseitigung	54, 55
Nähwerk aus- und einschalten	5, 7
Oberfaden einlegen	9
Oberfadenspannung prüfen	12
Reinigen und Ölen	44
Reißverschluss einnähen	34, 35
Rückwärtsnähen	15
Sicherheitsbestimmungen	16
Spulen vorbereiten	4, 5
Spulen	6
Spule einlegen	7
Spulenkapsel einsetzen	8
Stichlänge einstellen	14
Stichmuster-Einstellrad	17
Stichmustertabelle	18, 19
Stoffdrückerhebel	11, 13
Stopfen mit Geradstich	40, 41
Stopfen mit Wolle	42, 43
Unterfaden heraufholen	10
Unterfadenspannung prüfen	8
Transporteur versenken	20
Zickzacknähen	23
Zubehörfach	22